

ORDLISTA

Engelsk/Svensk

Version 4.2 2024-01-20

Baserad på "ISTQB Standard Glossary of Terms Used in Software Testing"

Meddelande om upphovsrätt

Detta dokument får kopieras i sin helhet eller delar utav för icke-kommersiell användning utan SSTB:s medgivande, så länge som referens till källan uppges. Användning av dokumentet i kommersiellt eller utbildningssyfte får ske efter skriftligt medgivande av SSTB.

Den senaste versionen av SSTB Ordlista finns publicerad på <http://www.sstb.se/>.

Medverkande till den svenska översättningen

Sigrid Eldh (SSTB)	Ingvar Nordström (SSTB)
Anders Pettersson (SSTB)	Ingela Skytte (SSTB)
Beata Karpinska (SSTB)	Klaus Zeuge (SSTB)
Maria Jönsson (SSTB)	Patrik Norrby (SSTB)
Susanne Lieberg (SSTB)	Mats Grindal (SSTB)
Daniel Sundmark (Mälardalens Högskola)	Ingegerd Bynert (Combitech)
Mattias Nordin (Addq)	Kennet Osbjör (Addq)
Mats Grindal (SSTB)	Johan Klintin (SSTB)
Robert Bornelind (SSTB)	Ninna Morin (SSTB)
Tobias Ahlgren (SSTB)	Daniel Säter (SSTB)

Ändringshistorik

Ver	Datum	Ändring
1.0	2018-11-01	- Anpassad till FL 2018 Syllabus - Regressionshämmande testning bytt till regressionsfokuserad testning - Regressionshämmande teststrategi bytt till regressionsfokuserad teststrategi
2.0	2019-06-19	- Ej använda termer borttagna - safety översatt till säkerhet - söktest ändrat till smoke test - Text ändrade för - branch - compatibility - compound condition - data flow testing - load profile - scripted testing - result - Ny term. Functional safety – funktionssäkerhet - Vissa referenser, synonymer och 'se även' uppdaterade
2.1	2019-08-10	Uppdaterad med termer för Usability Testing
2.2	2019-10-08	- Uppdaterad med ändringar i engelskt original - Konfigurationshantering har ny beskrivning
3.0	2020-04-28	- Anpassning till nya Syllabi CTFL2018 V3.1, CTAL-TA 2019, CTAL-TTA 2019 - Uppdatering efter ändringar i ISTQBs engelska Glossary
3.1	2021-06-15	- Uppdatering efter ändringar i ISTQBs engelska Glossary - Tillägg för Performance Testing - Tillägg för Automotive Software Tester - Safety och security översätts båda till säkerhet - Termer för TA 3.1 och TTA 4.0 tillagda
4.1	2023-09-19	Uppdaterat för CTFL 4.0 plus andra uppdateringar
4.2	2024-01-20	- Uppdaterat med termer för CT-AI, AI Testing - Små uppdateringar gällande text

Förord

Det är en svår uppgift att dokumentera, beskriva och definiera en begreppsvärld som används inom ett speciellt område. Det finns alltid olika uppfattningar om vilka termer som verkligen används eller vilka termer som bör användas. Ordlistor för terminologi inom programvarutestning som finns tillgängliga i dag är ofta på annat språk än svenska eller begränsar sig inte till området programvarutestning.

Arbetet med att framställa denna ordlista har fokuserat på att ordlistan ska innehålla vanligt förekommande ord som används av testare inom Sverige såväl som i övriga världen, men att orden i störst möjliga mån ska vara på svenska. Dock är det inte alltid som en svensk översättning är lämplig; i dessa fall bör det engelska ordet även i fortsättningen användas. Vid diskussioner om val av ord och eventuella oklarheter i definition har hänsyn tagits till synpunkter från olika områden där programvarutestning är en del av eller är den huvudsakliga utövningen. Exempel på företag och områden är konsultföretag inom programvarutestning, bankvärlden, utbildningsföretag och forskning inom den akademiska världen. Vid val av ord och definition har dock störst vikt lagts vid de standarder som finns i dag.

Denna ordlista utgår ifrån och är en översättning av terminologi i ”*Standard Glossary of Terms Used in Software Testing*, Version 3.2.”

Introduktion

Att det är viktigt att bli förstådd när man kommunicerar med kolleger inom sitt yrke är självklart för alla. Lika viktigt är det att bli förstådd vid kommunikation utanför sitt yrkesområde. Exempel på sådan kommunikation är kontakt med kunder och andra yrkesgrupper eller kommunikation mellan intressenter inom industri och den akademiska världen.

Om missförstånd uppstår kan det bero på att deltagarna har olika uppfattningar om vad ord betyder och vilken definition som bör användas för ordet. Sådana missförstånd kan leda till ökade kostnader och tvetydigheter i skrivna dokument. Därför är det viktigt att kommunikationen utgår från en gemensam terminologi.

Syftet med denna ordlista är att den ska kunna användas som underlag för en gemensam svensk terminologi vid kommunikation där det annars är risk för missförstånd mellan intressenter.

Omfattning

Terminologin i denna ordlista är begränsad till:

- terminologi som används i de av SSTB erbjudna examineringarna
- terminologi som används vid kommunikation mellan intressenter inom området programvarutestning och relaterade discipliner

Disposition

Ordlistan är uppbyggd enligt följande mall:

Term: Förklaring

Referens (Reference): Förekommer i andra ordlistor

Se även (See also): referens till annan term

Synonym (Synonym): referens till liknande term

Definitioner

A/B testing: A statistical testing approach to determine which of two systems or components performs better. Reference: After ISO 29119-11	A/B-testning: Ett statistiskt testangreppssätt för att bedöma vilken av två olika system eller komponenter som fungerar bäst. Referens: Efter ISO 29119-11
abuse case: A use case in which some actors with malicious intent are causing harm to the system or to other actors. See also: use case	abuse case: Ett användningsfall där några aktörer med illvilligt uppsåt skadar systemet eller andra aktörer. Se även: användningsfall
acceptance criteria: The criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. Reference: ISO 24765	acceptanskriterier: De kriterier som en komponent eller ett system ska uppnå för att accepteras av en användare, kund eller annan auktoriserad entitet. Referens: ISO 24765
acceptance test-driven development: (ATDD) A collaboration-based test-first approach that defines acceptance tests in the stakeholders' domain language.	acceptanstestdriven utveckling: (ATDD) En samarbetsbaserad test-first-metod som definierar acceptanstestning på intressenternas domänspråk.
acceptance testing: A test level that focuses on determining whether to accept the system.	acceptanstestning: En testnivå som fokuserar på att bedöma om systemet kan accepteras.
accessibility: The degree to which a component or system can be used by people with the widest range of characteristics and capabilities to achieve a specified goal in a specified context of use. Reference: After ISO 25010	tillgänglighet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan användas av personer med någon form av funktionsvariation för att uppnå ett specifikt mål i ett specifikt sammanhang. Referens: Efter ISO 25010
account harvesting: The process of obtaining user account information based on trial and error with the intention of using that information in a security attack.	kontoskördning: Processen att erhålla information om användarkonton baserade på upprepade försök med avsikt att använda den informationen i en säkerhetsattack.
accountability: The degree to which the actions of an entity can be traced uniquely to that entity. Reference: After ISO 25010	ansvarighet: Till vilken grad en enhets åtgärder kan spåras unikt till den enheten. Referens: Efter ISO 25010
actual result: The behavior produced/observed when a component or system is tested.	faktiskt resultat: Det resultat som produceras eller observeras när en komponent eller ett system testas.
ad hoc review: A review technique performed informally without a structured process. Reference: After ISO 20246	ad hoc-granskning: En informell granskningsteknik utan någon strukturerad process. Referens: Efter ISO 20246
ad hoc testing: Informal testing performed without test analysis and test design.	ad hoc testning: Informell testning genomförd utan testanalys eller testdesign.
adaptability: The degree to which a component or system can be adapted for different or evolving hardware, software or other operational or usage environments. Reference: After ISO 25010	anpassningsbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan anpassas för hårdvara eller programvara, som är olika eller under utveckling, eller andra drifts- eller användningsmiljöer. Referens: Efter ISO 25010

Agile Manifesto: A statement on the values that underpin Agile software development. The values are: individuals and interactions over processes and tools, working software over comprehensive documentation, customer collaboration over contract negotiation, responding to change over following a plan.	agila manifestet: En beskrivning av de gemensamma värden som all agil programvaruutveckling vilar på: "Individer och samspel framför metoder, processer och verktyg. Körbar programvara framför omfattande dokumentation. Kundsamarbete framför kontraktsförhandlingar. Anpassning till förändring framför följandet av en plan."
Agile software development: A group of software development methodologies based on iterative incremental development, where requirements and solutions evolve through collaboration between self-organizing cross-functional teams.	agil programvaruutveckling: En grupp av programvaruutvecklingsmetoder baserade på iterativ, inkrementell utveckling, där krav och lösningar växer fram genom samarbete mellan självorganiserande tvärfunktionella team.
alpha testing: A type of acceptance testing performed in the developer's test environment by roles outside the development organization.	alfatestning: En typ av acceptanstestning som utförs i utvecklarnas testmiljö av personer utanför utvecklingsorganisationen.
analytical test strategy: A test strategy whereby the test team analyzes the test basis to identify the test conditions to cover.	analytisk teststrategi: En teststrategi där testteamet analyserar testbasen för att identifiera testvillkor att täcka.
analyzability: The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. Reference: After ISO 25010	analyserbarhet: Till vilken grad en bedömning kan göras för en komponent eller ett system med avseende på (1) inverkan av en eller flera ändringar, (2) att diagnostisera avvikelser eller orsaker till felsymptom eller (3) identifiering av delar som ska modifieras. Referens: Efter ISO 25010
anomaly: A condition that deviates from expectation. Reference: ISO 24765	avvikelse: Ett tillstånd som avviker från det förväntade. Referens: ISO 24765
anti-malware: Software that is used to detect and inhibit malware. See also: malware	skydd mot malware: Programvara som används för att upptäcka och stoppa malware. Se även: malware
API testing: Testing performed by submitting commands to the software under test using programming interfaces of the application directly.	API-testning: Testning som utförs genom att skicka kommandon till den testade programvaran med hjälp av programmeringsgränssnitt direkt i applikationen.
application programming Interface: (API) A type of interface in which the components or systems involved exchange information in a defined formal structure.	application programming interface: (API) En typ av gränssnitt där involverade komponenter eller system utbyter information med en definierad formell struktur.
appropriateness recognizability: The degree to which users can recognize whether a component or system is appropriate for their needs. Reference: After ISO 25010	igenkänning av lämplighet: Till vilken grad användare kan känna igen om en komponent eller ett system är lämpligt för deras behov. Referens: Efter ISO 25010
atomic condition: A condition that does not contain logical operators.	odelbart villkor: Ett tillstånd som inte innehåller logiska operatorer.
attack vector: A path or means by which an attacker can gain access to a system for malicious purposes.	attack-bärare: En väg eller en metod som en angripare utnyttjar för att göra intrång i ett system eller för att skada det.
attacker: A person or process that attempts to access data, functions or other restricted areas of the system without authorization, potentially with malicious intent. See also: hacker	angripare: En person eller en process som försöker komma åt data, funktioner eller andra begränsade områden utan behörighet, potentiellt med syfte att skada. Se även: hackare

audit: An independent examination of a work product or process performed by a third party to assess whether it complies with specifications, standards, contractual agreements, or other criteria. Reference: After ISO 24765	revision: En oberoende undersökning av en arbetsprodukt eller process som utförs av en tredje part för att bedöma om den överensstämmer med specifikationer, standarder, överenskomna kontrakt eller andra kriterier. Referens: Efter ISO 24765 Synonym: audit
authentication: A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization	autentisering: En procedur som kontrollerar om en person eller process verkligen är den eller det den utger sig för att vara. Se även: auktorisation
authenticity: The degree to which the identity of a subject or resource can be proved to be the one claimed. Reference: ISO 25010	autenticitet: Till vilken grad ett ämnes- eller en resursidentitet kan bevisas vara vad som påstås. Referens: ISO 25010
authorization: Permission given to a user or process to access resources. See also: authentication	auktorisering: Tillåtelse given till en användare eller process för att komma åt vissa resurser. Se även: autentisering
automation code defect density: Defect density of a component of the test automation code. See also: defect density	automatiseringskodens feltäthet: Feltäthet i en komponent som tillhör koden för testautomatisering.
automotive safety integrity level: (ASIL) One of four levels that specify the item's or element's necessary requirements of ISO 26262 and safety measures to avoid an unreasonable residual risk. Reference: ISO 26262	automotive safety integrity level: (ASIL) En av fyra nivåer som specificerar objektets eller elementets nödvändiga krav i ISO 26262 och säkerhetsåtgärder för att undvika en orimlig kvarvarande risk. Referens: ISO 26262
automotive SPICE: (ASPICE) A process reference model and an associated process assessment model in the automotive industry that conforms with the requirements of ISO/IEC 33002:2015. Reference: Automotive SPICE	automotive SPICE: (ASPICE) En processreferensmodell och en tillhörande processbedömningsmodell i bilindustrin som överensstämmer med kraven i ISO/IEC 33002: 2015. Referens: Automotive SPICE
availability: The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Reference: After ISO 25010	tillgång: Den grad till vilken en komponent eller ett system är i drift och tillgängligt för användning. Referens: Efter ISO 25010
back-to-back testing: Testing to compare two or more variants of a test item or a simulation model of the same test item by executing the same test cases on all variants and comparing the results. Reference: Spillner	back-to-back testing: Testning för att jämföra två eller flera varianter av ett testobjekt eller en simuleringsmodell för samma testobjekt genom att utföra samma testfall på alla varianter och jämföra resultaten. Referens: Spillner
behavior-driven development: (BDD) A collaborative approach to development in which the team is focusing on delivering expected behavior of a component or system for the customer, which forms the basis for testing.	beteendedriven utveckling: (BDD) Ett samarbetande tillvägagångssätt där teamet fokuserar på att leverera förväntat beteende hos en komponent eller ett system åt kunden, som ligger till grund för testningen.
beta testing: A type of acceptance testing performed at an external site to the developer's test environment by roles outside the development organization.	betatestning: Acceptanstestning som utförs i en extern miljö av personer utanför utvecklingsorganisationen.
black-box test technique: A test technique based on an analysis of the specification of a component or system.	black-box-testteknik: En testteknik som bygger på en analys av en specifikation för en komponent eller ett system.
black-box testing: Testing based on an analysis of the specification of the component or system.	black-box-testning: Testning baserad på en analys av specifikationen för komponenten eller systemet.

botnet: A network of compromised computers, called bots or robots, which is controlled by a third party and used to transmit malware or spam, or to launch attacks.	botnät: Ett nätverk av infekterade datorersom (kallas bot eller robot), som kontrolleras av utomstående aktörer och används för att föra över malware eller spam, alternativt för att genomföra angrepp.
boundary value: A minimum or maximum value of an ordered equivalence partition.	gränsvärde: Ett min- eller maxvärde i en definierad ekvivalensklass.
boundary value analysis: A black-box test technique in which test cases are designed based on boundary values.	gränsvärdesanalys: En black-box-testteknik där testfall baseras på gränsvärden.
branch: A transfer of control between two nodes in the control flow graph of a test item.	kodgren: En överföring av kontrollen mellan två noder i kontrollflödesdiagrammet för ett testobjekt.
branch coverage: The coverage of branches in a control flow graph.	kodgrenstäckning: Täckning av grenar i ett kontrollflödesdiagram.
branch testing: A white-box test technique in which the test conditions are branches.	kodgrenstestning: En white-box-testteknik där testvillkoren är kodgrenar.
build verification test: (BVT) A set of automated tests which validates the integrity of each new build and verifies its key/core functionality, stability and testability.	verifiering av bygge: (BVT) En uppsättning automatiserade tester som validerar integriteten hos varje nytt bygge och verifierar dess nyckel-/kärnfunktionalitet, stabilitet och testabilitet.
Capability Maturity Model Integration: (CMMI) A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers best-practices for planning, engineering and managing product development and maintenance. Reference: CMMI	Capability Maturity Model integration: (CMMI) Ett ramverk som beskriver de viktigaste delarna av en effektiv produktutveckling och underhållsprocess. Capability Maturity Model integration täcker bästa praxis för planering, konstruktion och hantering av produktutveckling och underhåll. Referens: CMMI
capacity: The degree to which the maximum limits of a component or system parameter meet requirements. Reference: After ISO 25010	kapacitet: Till vilken grad maximala gränser för en komponent- eller systemparameter uppfyller kraven. Referens: Efter ISO 25010
capacity testing: Testing to evaluate the capacity of a system.	kapacitetstestning: Testning för att utvärdera ett systems kapacitet.
capture/playback: A test automation approach in which inputs to the test object are recorded during manual testing to generate automated test scripts that can be executed later.	in- och uppspelning: Ett angreppssätt för testautomatisering där testobjektets indata spelas in under manuell testning i syfte att generera automatiserade testskript som kan exekveras senare.
cause-effect diagram: A graphical representation used to organize and display the interrelationships of various possible root causes of a problem. Possible causes of a real or potential defect or failure are organized in categories and subcategories in a horizontal tree-structure, with the (potential) defect or failure as the root node. Reference: After Juran	orsak-verkandigram: En grafisk representation för att organisera och visualisera sambanden mellan olika potentiella grundorsaker till ett problem. Möjliga grundorsaker till en verkligt eller potentiell defekt eller avvikelse organiseras i kategorier och underkategorier i en horisontell trädstruktur, med [den potentiella] defekten eller avvikelsen som rot. Referens: Efter Juran
cause-effect graph: A graphical representation of logical relationships between inputs (causes) and their associated outputs (effects) of a test object.	orsak-verkangraf: En grafisk representation av logiska relationer mellan indata (orsaker) och dess associerade utdata (effekter) hos ett testobjekt.
certification: The process of confirming that a component, system or person complies with specified requirements.	certifiering: Processen att bekräfta att en komponent, ett system eller person uppfyller specificerade krav.

change-related testing: A type of testing initiated by modification to a component or system.	ändringsrelaterad testning: En typ av testning initierad efter det att en komponent eller ett system har modifierats.
checklist-based review: A review technique guided by a list of questions or required attributes. Reference: ISO 20246	checklistebaserad granskning: En granskningsteknik som vägleds av en lista med frågor eller nödvändiga attribut. Referens: ISO 20246
checklist-based testing: An experience-based test technique in which test cases are designed to exercise the items of a checklist.	checklistebaserad testning: En erfarenhetsbaserad testteknik där testfall designas för att exekvera punkterna i en checklista.
classification tree: A tree diagram representing test data domains of a test object.	klassifikationsträd: Ett träd diagram som representerar testdatadomäner hos ett testobjekt.
classification tree technique: A black-box test technique in which test cases are designed using a classification tree. Reference: Grochtmann	klassifikationsträdsteknik: En black-box-testteknik där testfall designats med användning av ett klassificeringsträd. Referens: Grochtmann
CLI testing: Testing performed by submitting commands to the software under test using a dedicated command-line interface.	CLI-testning: Testning utförd genom att sända kommandon till komponenten eller systemet som testas med hjälp av ett kommandobaserat gränssnitt.
closed-loop-system: A system in which the controlling action or input is dependent on the output or changes in output. Reference: Bakshi	slutet system: Closed-loop-system. Ett system där kontrollåtgärden eller indata är beroende av utdata eller förändringar i utdata. Referens: Bakshi
code injection: A type of security attack performed by inserting malicious code at an interface into an application to exploit poor handling of untrusted data. See also: malware scanning, SQL injection	kodinjektion: En typ av säkerhetsattack som utförs genom att infoga skadlig kod i ett gränssnitt till en applikation för att påvisa dålig hantering av opålitliga data. Referens: malware scanning, SQL injection
coding standard: A standard that describes the characteristics of a design or a design description of data or program components. Reference: ISO 24765	kodstandard: En standard som beskriver egenskaperna hos en design eller en designbeskrivning av data eller programkomponenter. Referens: ISO 24765
coexistence: The degree to which a component or system can perform its required functions while sharing an environment and resources with other components or systems without a negative impact on any of them. Reference: After ISO 25010 Synonym: co-existence	samexisterande: Till vilken grad en komponent eller ett system utan negativa effekter kan genomföra sin funktionalitet enligt krav när de delar miljö och resurser med andra komponenter eller system. Referens: Efter ISO 25010
collaboration-based test approach: An approach to testing that focuses on defect avoidance by collaborating among stakeholders.	samarbetsbaserat testangreppssätt: En metod för testning som fokuserar på att undvika defekter genom samarbete mellan intressenter.
combinatorial testing: A black-box test technique in which test conditions are specific combinations of values of several parameters. See also: pairwise testing, classification tree technique	kombinatorisk testning: En black-box-testteknik där testvillkor utgör specifika kombinationer av värden för flera parametrar. Se även: Parvis testning, klassifikationsträdsteknik
command-line interface: (CLI) A type of interface in which the information is passed in form of command lines.	kommandoradgränssnitt: (CLI) Command-Line Interface. En typ av gränssnitt där informationen skickas i form av kommandorader.

commercial off-the-shelf: (COTS) A type of product developed in an identical format for a large number of customers in the general market.	kommersiellt från hyllan: (COTS) En produkttyp som är utvecklad i samma format för ett stort antal kunder för den allmänna marknaden.
compatibility: The degree to which a component or system can exchange information with other components or systems, and/or perform its required functions while sharing the same hardware or software environment. Reference: After ISO 25010	kompatibilitet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan utbyta information med andra komponenter eller system, och/eller utföra begärda funktioner med gemensam hårdvaru- eller programvarumiljö Referens: Efter ISO 25010
complexity: The degree to which the design or code of a component or system is difficult to understand. See also: cyclomatic complexity	komplexitet: Svårighetsgraden att förstå designen eller koden hos en komponent eller ett system. Se även: cyklomatisk komplexitet
compliance: Adherence of a work product to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. Reference: IREB Glossary	överensstämmelse: Arbetsproduktens efterlevnad av standarder, gängse normer eller legala bestämmelser och liknande föreskrifter. Referens: IREB Glossary
compliance testing: Testing to determine the compliance of the component or system.	testning för överensstämmelse: Testning för att bestämma komponentens eller systemets överensstämmelse.
component: A part of a system that can be tested in isolation.	komponent: En del av ett system som kan testas isolerat.
component integration testing: The integration testing of components Synonym: module integration testing, unit integration testing	komponentintegrationstestning: Integrationstestning av komponenter
component testing: A test level that focuses on individual hardware or software components.	komponenttestning: En testnivå som fokuserar på individuella hårdvaru- eller programvarukomponenter.
computer forensics: The practice of determining how a security attack has succeeded and assessing the damage caused.	datorkriminalteknik: Arbetssättet att bestämma hur en säkerhetsattack har lyckats och bedöma skadorna av den.
concurrency: The simultaneous execution of multiple independent threads by a component or system.	samtidighet: Samtidig exekvering av flera oberoende trådar av en komponent eller ett system.
concurrency testing: Testing to evaluate if a component or system involving concurrency behaves as specified.	samtidighetstestning: Testning för att utvärdera om en komponent eller system, med exekvering av flera oberoende trådar, beter sig enligt specifikation.
condition coverage: The coverage of condition outcomes.	villkorstäckning: Täckningen av villkorsfall.
condition testing: A white-box test technique in which test conditions are outcomes of atomic conditions.	villkorstestning: En white-box-testteknik där testvillkor är utfallen av odelbara villkor.
confidence interval: In managing project risks, the period of time within which a contingency action must be implemented in order to be effective in reducing the impact of the risk.	förtroendeintervall: Den tidsperiod inom vilken en åtgärdsplan måste genomföras för att effektivt reducera konsekvensen av risken, vid hantering av projektrisker.
confidentiality: The degree to which a component or system ensures that data are accessible only to those authorized to have access. Reference: After ISO 25010	konfidentialitet: Till vilken grad en komponent eller ett system säkerställer att data endast är tillgängligt för de som har tillstånd att ha åtkomst. Referens: Efter ISO 25010

configuration management: A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify that it complies with specified requirements.	konfigurationshantering: En disciplin som tillämpar teknisk och administrativ styrning och övervakning för att identifiera och dokumentera funktionella och fysiska egenskaper hos ett konfigurationsobjekt, kontrollerar ändringar av dessa egenskaper, registrerar och rapporterar ändrings- och implementeringsstatus och verifierar efterlevnaden av specificerade krav.
confirmation testing: A type of change-related testing performed after fixing a defect to confirm that a failure caused by that defect does not reoccur.	omtestning: En typ av ändringsbaserad testning som genomförs efter att fel åtgärdats med syftet att bekräfta att felsymptom som orsakades av dessa fel inte återuppträder.
connectivity: The degree to which a component or system can connect to other components or systems. Reference: After ISO 2382	anslutning: Till vilken grad en komponent eller system kan ansluta till andra komponenter eller system. Referens: Efter ISO 2382
consultative test strategy: A test strategy whereby the test team relies on the input of one or more key stakeholders to determine the details of the strategy.	konsultativ teststrategi: En teststrategi där testteamet förlitar sig på återkoppling från en eller flera huvudintressenter för fastställandet av detaljer i strategin.
context of use: Users, tasks, equipment (hardware, software and materials), and the physical and social environments in which a software product is used. Reference: ISO 9241-11	användningsområde: Användare, uppgifter, utrustning (hårdvara, programvara och material) samt de fysiska och sociala miljöer i vilka en programvaruprodukt används Referens: ISO 9241-11
continuous integration: An automated software development procedure that merges, integrates and tests all changes as soon as they are committed.	kontinuerlig integration: Ett automatiserat programvaruutvecklingssätt som sammanfogar, integrerar och testar alla förändringar så snart de är tillgängliga.
continuous testing: An approach that involves a process of testing early, testing often, test everywhere, and automate to obtain feedback on the business risks associated with a software release candidate as rapidly as possible.	kontinuerlig testning: Ett tillvägagångssätt som omfattar en process för att testa tidigt, testa ofta, testa överallt och automatisera för att få feedback på affärsriskerna som är förknippade med en releasekandidat så snabbt som möjligt.
contractual acceptance testing: A type of acceptance testing performed to verify whether a system satisfies its contractual requirements.	acceptanstestning av kontrakt: Acceptanstestning utförd i syfte att säkerställa om ett system uppfyller kontraktsöverenskommelser.
control chart: A statistical process control tool used to monitor a process and determine whether it is statistically controlled. It graphically depicts the average value and the upper and lower control limits (the highest and lowest values) of a process.	kontrolldiagram: Ett statistiskt processtyrningsverktyg som används för att övervaka en process och avgöra om det statistiskt sett är under kontroll. Det visar grafiskt medelvärde och de övre respektive undre kontrollgränserna (de högsta och lägsta värdena) i en process.
control flow: The sequence in which operations are performed by a business process, component or system. Reference: After ISO 29119-4	kontrollflöde: Sekvensen i vilken operationer utförs av en verksamhetsprocess, en komponent eller ett system. Referens: Efter ISO 29119-4
control flow analysis: A type of static analysis based on a representation of unique paths for executing a component or system.	kontrollflödesanalys: En typ av statisk analys baserad på en representation av unika vägar för att exekvera en komponent eller ett system.
control flow testing: A white-box test technique in which test cases are designed based on control flows.	kontrollflödestestning: En white-box-testteknik där testfall som utvecklas är baserade på kontrollflöden.
convergence metric: A metric that shows progress toward a defined criterion, e.g., convergence of the total number of tests executed to the total number of tests planned for execution.	konvergensmått: Ett måttetal som visar framsteg mot ett definierat kriterium, t.ex. konvergens av det totala antalet utförda tester jämfört med det totala antalet planerade tester.

cost of quality: The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.	kvalitetskostnad: Den totala kostnaden som resultat av kvalitetsarbete och kvalitetsproblem ofta uppdelat i förbyggande, analys-, interna felsymptoms- och externa felsymptomskostnader.
coverage: The degree to which specified coverage items are exercised by a test suite, expressed as a percentage. Reference: After ISO 29119-1	täckningsgrad: Till vilken grad, uttryckt i procent, som specificerade täckningsobjekt har exekverats av en testsvit. Referens: Efter ISO 29119-1
coverage criteria: The criteria to define the test coverage items required to reach a test objective. See also: coverage item	täckningskriterier: Kriterierna för att definiera de testtäckningsobjekt som krävs för att nå ett testmål. Se även: täckningsobjekt
coverage item: An attribute or combination of attributes derived from one or more test conditions by using a test technique. Reference: After ISO 29119-1	täckningsobjekt: Ett attribut eller en kombination av attribut som härleds från ett eller flera tesvillkor genom användandet av en testteknik. Referens: Efter ISO 29119-1
Critical Testing Processes: (CTP) A content-based model for test process improvement built around twelve critical processes. These include highly visible processes, by which peers and management judge competence and mission-critical processes in which performance affects the company's profits and reputation. See also: content-based model	Critical Testing Processes: (CTP) En innehållsbaserad modell för testprocessförbättring som bygger på tolv tydliga delprocesser. Bland dessa ingår de mest kritiska processerna för företagets vinst och rykte och används av ledning och medarbetare för att bedöma företagets kompetens och prestanda. Se även: innehållsbaserad modell
cross-site scripting: (XSS) A vulnerability that allows attackers to inject malicious code into an otherwise benign website. Reference: NIST.IR.7298	webbkodinjektion: (XSS) En sårbarhet som tillåter en angripare att föra in elakartad kod på en i övrigt välvillig webbsida. Referens: NIST.IR.7298
crowd testing: A test approach to testing in which testing is distributed to a large group of testers.	publik testning: Crowd testing. Ett testangreppssätt i testning där testningen är distribuerad till en stor grupp testare.
custom tool: A software tool developed specifically for a set of users or customers.	anpassat verktyg: Ett programverktyg utvecklat speciellt för en grupp användare eller kunder.
cyclomatic complexity: The maximum number of linear, independent paths through a program. Reference: After McCabe	cyklomatisk komplexitet: Det maximala antalet linjära, oberoende exekveringsvägar genom ett program. Referens: Efter McCabe
dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also: corporate dashboard, scorecard	dashboard: En representation av dynamiska mätningar av operativ prestanda för en organisations aktiviteter, via mätetal representerade av metaforer som t.ex. "visare", "räknare" och "indikatorer" liknande de som kan ses på instrumentbrädan hos en bil. Detta gör att effekterna av händelser och aktiviteter enkelt kan förstås och relateras till operativa mål. Se även: corporate dashboard, styrkort, balanserat styrkort
data flow analysis: A type of static analysis based on the lifecycle of variables.	dataflödesanalys: En typ av statisk analys som grundar sig på livscykeln hos variabler.
data obfuscation: Data transformation that makes it difficult for a human to recognize the original data.	data-maskering: Avsiktlig tillkrångling av data i syfte att försvåra för människor att tolka ursprungsdata.
data privacy: The protection of personally identifiable information or otherwise sensitive information from undesired disclosure.	dataintegritet: Skyddet av personuppgifter eller på annat sätt känslig information från oönskad spridning.

data-driven testing: A scripting technique that uses data files to contain the test data and expected results needed to execute the test scripts.	datadriven testning: En skriptteknik som använder datafiler som innehåller de testdata och förväntat resultat som behövs för att exekvera testfallet.
debugging: The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in a component or system.	debugging: Processen att hitta, analysera och avlägsna orsaker till felsymptom i en komponent eller ett system.
decision coverage: The coverage of decision outcomes.	beslutstäckning: Täckning av beslutsutfall.
decision table testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise the combinations of conditions and the resulting actions shown in a decision table.	testning med hjälp av beslutstabeller: En black-box-testteknik där testfall skapas för att köra en kombination av villkor och resulterande åtgärder som framgår av en beslutstabell.
decision testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.	beslutstestning: En white-box-testteknik där testfall utvecklas för att exekvera beslutsutfall i programkoden.
defect: An imperfection or deficiency in a work product where it does not meet its requirements or specifications. Reference: After ISO 24765	defekt: En ofullständighet eller brist i en arbetsprodukt där den inte uppfyller sina krav eller specifikationer. Referens: Efter ISO 24765 Synonym: bugg, fel
defect density: The number of defects per unit size of a work product. Reference: After ISO 24765	feltäthet: Antalet fel per enhet i en arbetsprodukt. Referens: Efter ISO 24765 Synonym: defekttäthet
Defect Detection Percentage: (DDP) The number of defects found by a test level, divided by the number found by that test level and any other means afterwards. See also: escaped defect	Defect Detection Percentage: (DDP) Antalet fel funna i en testfas dividerat med summan av dessa fel och fel funna i senare testfaser eller under andra situationer. Se även: missat fel
defect management: The process of recognizing, recording, classifying, investigating, resolving and disposing of defects.	felhantering: Processen att identifiera, registrera, klassificera, utreda, åtgärda och stänga fel.
defect management committee: A cross-functional team of stakeholders who manage reported defects from initial detection to ultimate resolution (defect removal, defect deferral, or report cancellation). In some cases, the same team as the configuration control board.	felhanteringsråd: En tvärfunktionell grupp intressenter som hanterar rapporterade fel från första upptäckt till slutliga lösning (avlägsning, uppskjutning eller annullering). I vissa fall samma grupp som CCB.
defect report: Documentation of the occurrence, nature, and status of a defect.	felrapport: Dokumentation av felets förekomst, beskrivning och status.
defect taxonomy: A list of categories designed to identify and classify defects. Synonym: bug taxonomy	defekttaxonomi: En kategorilista avsedd för att identifiera och klassificera defekter. Synonym: buggtaxonomi
defect-based test technique: A test technique in which test cases are developed from what is known about a specific defect type. Synonym: defect-based technique	defektbaserad testteknik: En testteknik där testfall utvecklas utifrån vad som är känt om en specifik defekttyp.
definition-use pair: The association of a definition of a variable with the subsequent use of that variable.	definitions- och användningspar: Relationen mellan en definition och den efterföljande användningen av en variabel.
demilitarized zone: (DMZ) A physical or logical subnetwork that contains and exposes an organization's external-facing services to an untrusted network, commonly the Internet. See also: network zone	demilitariserad zon: (DMZ) Fysiskt eller logiskt subnätverk som fungerar som skydd mellan ett företagsnät och externa ej betrodda nätverk som t.ex. internet.

denial of service: (DoS) A security attack that is intended to overload the system with requests such that legitimate requests cannot be serviced.	denial of service: (DOS) En säkerhetsattack som är avsedd att överbelasta systemet med förfrågningar så att legitima förfrågningar inte kan betjänas. Synonym: förnekande av tjänsten
driver: A component or tool that temporarily replaces another component and controls or calls a test item in isolation.	drivrutin: En komponent eller ett verktyg som tillfälligt ersätter en annan komponent och kontrollerar eller anropar ett isolerat testelement.
dynamic analysis: The process of evaluating a component or system based on its behavior during execution. Reference: After ISO 24765	dynamisk analys: Processen att utvärdera ett system eller en komponent baserat på dess beteende under exekvering. Referens: Efter ISO 24765
dynamic testing: Testing that involves the execution of the test item. Reference: After ISO 29119-1	dynamisk testning: Testning som innebär exekvering av testelementet. Referens: Efter ISO 29119
effectiveness: The extent to which correct and complete goals are achieved. Reference: ISO 9241 See also: efficiency	effektivitet: Effectiveness. Till vilken utsträckning korrekta och fullständiga mål har uppfyllts. Referens: ISO 9241 Se även: uppfyllelse
efficiency: The degree to which resources are expended in relation to results achieved. Reference: IREB Glossary	effektivitet: Efficiency. Till vilken utsträckning som resurserna förbrukas i förhållande till uppnådda resultat. Referens: IREB Glossary Se även: verkningsgrad
emulator: Software used during testing that mimics the behavior of hardware. Reference: ISO 24765	emulator: Programvara som används vid testning och som efterliknar maskinvarans beteende. Referens: ISO 24765
encryption: The process of encoding information so that only authorized parties can retrieve the original information, usually by means of a specific decryption key or process.	kryptering: Processen att koda information så att endast behöriga parter kan hämta den ursprungliga informationen, vanligen med hjälp av en specifik dekrypteringsnyckel eller process.
end-to-end testing: A test type in which business processes are tested from start to finish under production-like circumstances.	end-to-end testing: En testtyp där affärs/verksamhets-processer testas från början till slut under produktionsliknande förhållanden.
endurance testing: Testing to determine the stability of a system under a significant load over a significant period of time within the system's operational context.	uthållighetstestning: Testning för att bedöma stabiliteten hos ett system med en betydande belastning under en betydande tidsperiod under systemets drift.
entry criteria: The set of conditions for officially starting a defined task. Reference: Gilb and Graham See also: exit criteria	startkriterier: Den uppsättning villkor som officiellt krävs för att påbörja en definierad uppgift. Referens: Gilb och Graham Se även: avslutskriterier
environment model: An abstraction of the real environment of a component or system including other components, processes, and environment conditions, in a real-time simulation. Reference: Wallentowitz	miljömodell: En abstraktion av den verkliga miljön för en komponent eller ett system inklusive andra komponenter, processer och miljöförhållanden, i en simulering i realtid. Referens: Wallentowitz
epic: A large user story that cannot be delivered as defined within a single iteration or is large enough that it can be split into smaller user stories. Reference: Agile Alliance	epic: En stor användarberättelse som inte kan levereras enligt definitionen i en enda iteration eller är tillräckligt stor för att kunna delas upp i mindre användarberättelser. Referens: Agile Alliance

equivalence partition: A subset of the value domain of a variable within a component or system in which all values are expected to be treated the same based on the specification. Reference: Efter ISO 29119	ekvivalensklass: En delmängd av datamängden av en variabel i en komponent eller system i vilken alla värden förväntas hanteras på samma sätt baserat på specifikationen. Referens: Efter ISO 29119
equivalence partitioning: A black-box test technique in which test conditions are equivalence partitions exercised by one representative member of each partition. Reference: After ISO 29119-1	ekvivalensklassindelning: En black-box-testteknik där testvillkor utgörs av ekvivalensklasser som exekveras genom att använda ett representativt värde för varje klass. Referens: Efter ISO 29119-1
equivalent manual test effort: (EMTE) Effort required for running tests manually.	equivalent manual test effort: (EMTE) Arbetsinsats som krävs för manuell testning.
error: A human action that produces an incorrect result. Reference: ISO 24765	misstag: En mänsklig åtgärd som producerar ett felaktigt resultat. Referens: ISO 24765
error guessing: A test technique in which tests are derived on the basis of the tester's knowledge of past failures, or general knowledge of failure modes. Reference: ISO 29119-1	felgissning: En testteknik där tester baseras på testarens kunskap om tidigare fel eller generell kunskap om vad som kan gå fel. Referens: ISO 29119-1
escaped defect: A defect that was not detected by a testing activity that is supposed to find that defect.	missat fel: Ett fel som inte upptäcktes av en testaktivitet som förväntades ha upptäckt det.
ethical hacker: A security tester using hacker techniques.	etisk hackare: En säkerhetstestare som använder tekniker använda av hackare.
exhaustive testing: A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.	uttömmande testning: Ett angreppssätt där testsviten består av alla kombinationer av indata och förutsättningar. Synonym: komplett testning
exit criteria: The set of conditions for officially completing a defined task. Reference: After Gilb and Graham	avslutskriterier: Den uppsättning villkor som måste vara uppfyllda för att en definierad uppgift officiellt ska anses vara klar. Referens: Efter Gilb och Graham
expected result: The observable predicted behavior of a test item under specified conditions based on its test basis. Reference: After ISO 29119-1	förväntat resultat: Ett förutsagt observerbart beteende hos ett testobjekt baserat på specificerade villkor i testbasen. Referens: Efter ISO 29119
experience-based test technique: A test technique based on the tester's experience, knowledge and intuition.	erfarenhetsbaserad testteknik: En testteknik som bygger på testarens erfarenhet, kunskap och intuition.
experience-based testing: Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.	erfarenhetsbaserad testning: Testning baserad på testarens erfarenhet, kunskap och intuition.
expert usability review: An informal usability review in which the reviewers are experts. Experts can be usability experts or subject matter experts, or both. See also: informal review	expertgranskning av användbarhet: En informell användbarhetsgranskning där granskarna är experter. Experter kan vara användbarhetsexperter eller ämnesexperter (subject matter experts), eller båda. Se även: informell granskning
exploratory testing: An approach to testing in which the testers dynamically design and execute tests based on their knowledge, exploration of the test item and the results of previous tests. Reference: After ISO 29119-1	utforskande testning: Ett angreppssätt för testning där testarna smtidigt designar och exekverar tester baserat på sina kunskaper samt utforskar testobjektet och resultaten från tidigare tester. Referens: Efter ISO 29119-1

failed: The status of a test result if the actual result does not match the expected result.	underkänt: Status för ett testresultat om det faktiska resultatet inte stämmer mot det förväntade resultatet.
failover: The backup operational mode in which the functions of a system that becomes unavailable are assumed by a secondary system.	failover: Ett backupdriftsläge där funktioner i ett system som blir otillgängliga övertas av ett sekundärt system.
failure: An event in which a component or system does not perform a required function within specified limits. Reference: After ISO 24765	felsymptom: Det fall då en komponent eller ett system inte utför den förväntade funktionaliteten inom specificerade gränser. Referens: Efter ISO 24765
failure mode: The physical or functional manifestation of a failure. Reference: ISO 24765	feltillstånd: Den fysiska eller funktionella manifestationen av ett felsymptom. Referens: ISO 24765
Failure Mode and Effect Analysis: (FMEA) A systematic approach to risk identification and analysis of identifying possible modes of failure and attempting to prevent their occurrence. See also: Failure Mode, Effect and Criticality Analysis	Failure Mode and Effect Analysis: (FMEA) Ett systematiskt angreppssätt för att identifiera och analysera möjliga risker för felsymptom/felyttringar och för att förhindra att de uppstår. Se även: Failure Mode, Effect and Criticality Analysis
failure rate: The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure. Reference: ISO 24765	felfrekvens: Förhållandet mellan felsymptom av en viss kategori och en given mätreferens. Referens: ISO 24765
false-negative result: A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.	falskt-negativt resultat: Ett testresultat som misslyckas att identifiera närvaron av en defekt trots att defekten existerar i testobjektet.
false-positive result: A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.	falskt-positivt resultat: Ett testresultat där en defekt är rapporterad trots att det inte existerar någon sådan defekt i testobjektet.
fault injection: The process of intentionally adding a defect to a component or system to determine whether it can detect and possibly recover from it.	felinjektion: Processen att avsiktligt lägga in en defekt i ett system för att ta reda på om systemet kan upptäcka och eventuellt återhämta sig från den.
fault seeding: The process of intentionally adding defects to a component or system to monitor the rate of detection and removal, and to estimate the number of defects remaining. Reference: After ISO 24765	felplantering: Processen att avsiktligt lägga in defekter i en komponent eller ett system i syfte att övervaka hur många fel som hittas och åtgärdats, och för att uppskatta hur många defekter som finns kvar. Referens: After ISO 24765
fault tolerance: The degree to which a component or system operates as intended despite the presence of hardware or software faults. Reference: After ISO 25010 Synonym: SFTA (Software Fault Tree Analysis)	feltolerans: Till vilken grad en komponent eller ett system fungerar som avsett trots förekomsten av hårdvaru- eller programvarufel. Referens: Efter ISO 25010 Synonym: SFTA (Software Fault Tree Analysis)
fault tree analysis: (FTA) A technique for analyzing the causes of failures that uses a hierarchical model of events and their logical relationships.	felträdsanalys: (FTA) En teknik för att analysera orsaker till felsymptom och som använder en hierarkisk modell av händelser och deras logiska relationer.
feature-driven development: An iterative and incremental software development process driven from a client-valued functionality (feature) perspective. Feature-driven development is mostly used in Agile software development. See also: Agile software development	funktionsdriven utveckling: En iterativ och inkrementell programutvecklingsprocess som drivs från ett kundvärderat funktionsperspektiv. Funktionsdriven utveckling används oftast i agil programvaruutveckling. Se även: agil programvaruutveckling

finding: A result of an evaluation that identifies some important issue, problem, or opportunity.	upptäckt: Resultatet av en evaluering som identifierar någon viktig fråga, ett problem eller en möjlighet.
firewall: A component or set of components that controls incoming and outgoing network traffic based on predetermined security rules.	brandvägg: En komponent eller en uppsättning komponenter som kontrollerar inkommande och utgående nätverkstrafik baserat på förbestämda säkerhetsregler.
follow-up test case: A test case generated by applying a metamorphic relation to a source test case during metamorphic testing.	uppföljningstestfall: Ett testfall som genereras genom att tillämpa en metamorfisk relation till ett källtestfall under metamorfisk testning.
formal review: A type of review that follows a defined process with a formally documented output. Reference: ISO 20246	formell granskning: En granskningstyp som följer en definierad process och resulterar i formell dokumentation. Referens: ISO 20246
formative evaluation: A type of evaluation designed and used to improve the quality of a component or system, especially when it is still being designed. See also: summative evaluation	formativ utvärdering: En typ av utvärdering som utformas och används för att förbättra kvaliteten på en komponent eller ett system, speciellt när den/det är under design Se även: summativ utvärdering
functional appropriateness: The degree to which the functions facilitate the accomplishment of specified tasks and objectives. Reference: ISO 25010	funktionell ändamålsenlighet: Till vilken grad funktionerna underlättar genomförandet av specificerade uppgifter och mål. Referens: ISO 25010
functional completeness: The degree to which the set of functions covers all the specified tasks and user objectives. Reference: ISO 25010	funktionell kompletthet: Till vilken grad en uppsättning funktioner täcker alla specificerade uppgifter och användarmål. Referens: ISO 25010
functional correctness: The degree to which a component or system provides the correct results with the needed degree of precision. Reference: After ISO 25010	funktionell korrekthet: Till vilken grad en komponent eller ett system ger rätt resultat med önskad grad av precision. Referens: Efter ISO 25010
functional safety: The absence of unreasonable risk due to hazards caused by malfunctioning behavior of Electric/Electronic(E/E) - Systems. Reference: ISO 26262	funktionssäkerhet: Frånvaron av oacceptabla risker på grund av fara orsakat av felfungerande Elektriska/Elektroniska (E/E) system. Referens: ISO 26262 Se även: säkerhet
functional suitability: The degree to which a component or system provides functions that meet stated and implied needs when used under specified conditions. Reference: After ISO 25010	funktionell lämplighet: Till vilken grad en komponent eller ett system tillhandahåller funktioner som stämmer överens med angivna och underförstådda behov vid användning under specificerade förhållanden. Referens: Efter ISO 25010
functional testing: Testing performed to evaluate if a component or system satisfies functional requirements. Reference: After ISO 24765	funktionstestning: Testning genomförd för att utvärdera om en komponent eller ett system överensstämmer med funktionella krav. Referens: Efter ISO 24765
fuzz testing: A software testing technique used to discover security vulnerabilities by inputting massive amounts of random data, called fuzz, to the component or system.	fuzztestning: En testteknik som används för att upptäcka säkerhetssårbarheter genom att mata in stora mängder slumpmässiga data, som kallas fuzz, till komponenten eller systemet.

generic test automation architecture: Representation of the layers, components, and interfaces of a test automation architecture, allowing for a structured and modular approach to implement test automation.	generisk arkitektur för testautomatisering: En representation för lager, komponenter och gränssnitt i en arkitektur för testautomatisering som tillåter ett strukturerat och modulärt angreppssätt för implementation av testautomatisering.
graphical user interface: (GUI) A type of interface that allows users to interact with a component or system through graphical icons and visual indicators.	grafiskt användargränssnitt: (GUI) En typ av gränssnitt som gör det möjligt för användare att interagera med en komponent eller ett system genom grafiska ikoner och visuella indikatorer.
GUI testing: Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.	GUI-testning: Testning utförd genom interaktion med programvaran i ett grafiskt användargränssnitt.
hacker: A person or organization who is actively involved in security attacks, usually with malicious intent. See also: attacker	hackare: En person eller organisation som är aktivt involverad i säkerhetsattacker, vanligtvis med syfte att skada. Se även: attackerare
hardware in the loop: (HiL) Dynamic testing performed using real hardware with integrated software in a simulated environment. Reference: Automotive SPICE	hardware in the loop: (HiL) Dynamisk testning utförd med verklig hårdvara med integrerad programvara i en simulerad miljö. Referens: Automotive SPICE
hashing: Transformation of a variable length string of characters into a usually shorter fixed-length value or key. Hashed values, or hashes, are commonly used in table or database lookups. Cryptographic hash functions are used to secure data.	hashning: Transformation av tecken med variabel längd till ett vanligtvis kortare värde eller nyckel med fast längd. Hashvärden används vanligtvis i tabell- eller databasuppslag. Kryptografiska hashfunktioner används för att säkra data.
heuristic: A generally recognized rule of thumb that helps to achieve a goal.	heuristik: En allmänt erkänd tumregel som är till hjälp för att uppnå ett mål.
heuristic evaluation: A usability review technique that evaluates a work product by using a set of heuristics.	heuristisk utvärdering: En granskningsteknik för användbarhet som utvärderar en arbetsprodukt med hjälp av en uppsättning heuristiska metoder.
high-level test case: A test case with abstract preconditions, input data, expected results, postconditions, and actions (where applicable).	högnivåtestfall: Ett testfall med abstrakta förutsättningar, indata, förväntat resultat, sluttillstånd och åtgärder (i förekommande fall)
human-centered design: An approach to design that aims to make software products more usable by focusing on the use of the software products and applying human factors, ergonomics, and usability knowledge and techniques. Reference: ISO 9241-210	användarcentrerad design: Ett tillvägagångssätt för design, som syftar till att göra programvaruprodukter mer användbara, genom att fokusera på användningen av dem och tillämpa kunskaper om mänskliga faktorer, ergonomi, användbarhet, och användbarhetstekniker Referens: ISO 9241-210
hyperlink: A pointer within a web page that leads to other web pages.	hyperlänk: En länk (pekare) inom en webbsida som leder till en annan webbsida.
impact analysis: The identification of all work products affected by a change, including an estimate of the resources needed to accomplish the change. Reference: After ISO 24765	påverkansanalys: Identifieringen av alla arbetsprodukter som påverkas av en förändring, inklusive en uppskattning av de resurser som behövs för att genomföra förändringen. Referens: Efter ISO 24765
incremental development model: A type of software development lifecycle model in which the component or system is developed through a series of increments. Reference: After PMBOK	modell för inkrementell utveckling: En typ av livscykelmodell för programvaruutveckling där komponenten eller systemet utvecklas genom en serie inkrement. Referens: Efter PMBOK Se även: modell för iterativ utveckling

independence of testing: Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. Reference: After DO-178C	oberoende testning: Separation av ansvar, vilket säkerställer att man uppfyller kravet på en objektiv testning. Referens: Efter DO-178C
informal review: A type of review that does not follow a defined process and has no formally documented output.	informell granskning: En granskningstyp som inte följer en dokumenterad process och som inte har något formellt dokumenterat resultat
information assurance: Measures that protect and defend information and information systems by ensuring their availability, integrity, authentication, confidentiality, and non-repudiation. These measures include providing for restoration of information systems by incorporating protection, detection, and reaction capabilities. Reference: NIST.IR.7298	informationssäkring: Åtgärder som skyddar och försvarar information och informationssystem genom att säkerställa tillgänglighet, integritet, autentisering, sekretess och icke-avvisning. Dessa åtgärder innefattar att tillhandahålla återställning av informationssystem genom att integrera skydd, upptäckt och reaktionsförmåga. Referens: NIST.IR.7298
input data testing: A test level that focuses on the quality of the data used for training and prediction by ML models.	testning av indata: En AI-testnivå som fokuserar på kvaliteten på de data som används vid inläring och prediktion av ML-modeller.
insourced testing: Testing performed by people who are co-located with the project team but are not fellow employees.	inhyrd testning: Testning som utförs av människor som är samlokaliserade med projektgruppen, men inte arbetskamrater. Synonym: insourced testning
inspection: A type of formal review that uses defined team roles and measurement to identify defects in a work product, and improve the review process and the software development process. Reference: After ISO 20246	inspektion: En typ av formell granskning som använder definierade roller och mätningar i teamet för att identifiera defekter i en arbetsprodukt och för att förbättra granskningsprocessen och programvaruutvecklingsprocessen. Referens: Efter ISO 20246
installability: The degree to which a component or system can be successfully installed and/or uninstalled in a specified environment. Reference: After ISO 25010	installationsbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan installeras och/eller avinstalleras i en specificerad miljö. Referens: Efter ISO 25010
integration testing: A test level that focuses on interactions between components or systems.	integrationstestning: En testnivå som fokuserar på samspelet mellan komponenter eller system.
integrity: The degree to which a component or system allows only authorized access and modification to a component, a system or data. Reference: After ISO 25010	integritet: Till vilken grad en komponent eller ett system endast tillåter godkänd åtkomst till och modifiering av en komponent, ett system eller data. Referens: Efter ISO 25010
interface testing: A type of integration testing performed to determine whether components or systems pass data and control correctly to one another. Reference: After ISO 24765	gränssnittstestning: En typ av integrationstestning som genomförs för att avgöra om komponenter eller system korrekt överför data och kontroll till varandra. Referens: Efter ISO 24765
interoperability: The degree to which two or more components or systems can exchange information and use the information that has been exchanged. Reference: After ISO 25010	interoperabilitet: Till vilken grad två eller flera komponenter eller system kan utbyta information samt använda informationen som har bytts ut. Referens: Efter ISO 25010
intrusion detection system: (IDS) A system which monitors activities on the 7 layers of the OSI model from network to application level, to detect violations of the security policy. See also: malware scanning	intrusion detection system: (IDS) Ett system som övervakar aktiviteter i de 7 lagren av OSI-modellen från nätverk till applikationsnivå för att upptäcka brott mot säkerhetspolicyn. Se även: malware scanning

iterative development model: A type of software development lifecycle model in which the component or system is developed through a series of repeated cycles.	modell för iterativ utveckling: En typ av livscykelmodell för programvaruutveckling där komponenten eller systemet utvecklas genom en serie upprepade cykler.
keyword-driven testing: A scripting technique in which test scripts contain high-level keywords and supporting files that contain low-level scripts that implement those keywords.	nyckelordsdriven testning: En skriptteknik med testskript som innehåller nyckelord på hög nivå och stödfiler som innehåller lågnivåskript som implementerar dessa nyckelord.
learnability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals of learning with satisfaction and freedom from risk in a specified context of use. Reference: After ISO 25010	inlärningsmöjlighet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan användas av specifika användare för att uppnå specifika mål för lärande med tillfredsställelse och frihet från risk i ett specifikt användningssammanhang. Referens: Efter ISO 25010
level of intrusion: The level to which a test object is modified by adjusting it for testability.	intrångsnivå: Den nivå som ett testobjekt är modifierat till genom anpassning för testbarhet.
level test plan: A test plan that typically addresses one test level. See also: test plan	nivåtestplan: En testplan som vanligtvis berör en enskild testnivå. Se även: testplan
linear scripting: A simple scripting technique without any control structure in the test scripts.	linjär skriptning: En enkel skriptteknik utan några kontrollstrukturer i testskripten.
load generation: The process of simulating a defined set of activities at a specified load to be submitted to a component or system. See also: load testing	lastgenerering: Processen att simulera en definierad uppsättning aktiviteter till en specificerad belastning som ska användas hos en komponent eller ett system. Se även: lasttestning
load generator: A tool that generates a load for a system under test.	lastgenerator: Ett verktyg som genererar belastning för ett system under test.
load management: The control and execution of load generation, performance monitoring, and reporting of the component or system.	lasthantering: Kontroll och utförande av lastgenerering, prestandaövervakning och rapportering av komponenten eller systemet.
load profile: Documentation defining a designated number of virtual users who process a defined set of transactions in a specified time period that a component or system being tested may experience in production.	lastprofil: Dokumentation som definierar ett utpekat antal virtuella användare som genomför ett definierat set av transaktioner under ett specificerat tidsintervall motsvarande vad en komponent eller ett system utsätts för under drift.
load testing: A type of performance testing conducted to evaluate the behavior of a component or system under varying loads, usually between anticipated conditions of low, typical, and peak usage. Reference: After ISO 29119-1 See also: performance testing, stress testing	lasttestning: En typ av prestandatestning som utvärderar komponentens eller systemets beteende vid varierad last, vanligtvis mellan förväntade villkor på låg, typisk och hög belastning. Referens: Efter ISO 29119-1 Se även: prestandatestning, stresstestning
low-level test case: A test case with concrete values for preconditions, input data, expected results, postconditions, and a detailed description of actions (where applicable). See also: high-level test case	lågnivåtestfall: Ett testfall med konkreta värden för förutsättningar, indata, förväntat resultat, sluttillstånd och en detaljerad beskrivning av åtgärder (i förekommande fall). Se även: högnivåtestfall
maintainability: The degree to which a component or system can be modified by the intended maintainers. Reference: After ISO 25010	underhållbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan modifieras vid framtida underhåll. Referens: Efter ISO 25010

maintenance: The process of modifying a component or system after delivery to correct defects, improve quality characteristics, or adapt to a changed environment. Reference: After ISO 24765	underhåll: Processen att modifiera en komponent eller ett system efter leverans för att rätta fel, förbättra kvalitetsegenskaper eller anpassa produkten till en förändrad miljö. Referens: Efter ISO 24765
maintenance testing: Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.	underhållstestning: Test av modifiering av ett system som tagits i drift eller test av hur en ändrad omgivning påverkar ett drifttaget system.
malware: Software that is intended to harm a system or its components.	malware: Programvara som är avsedd att skada ett system eller dess komponenter.
malware scanning: Static analysis aiming to detect and remove malicious code received at an interface. See also: intrusion detection system	malware scanning: Statisk analys som syftar till att upptäcka och ta bort skadlig kod mottaget i ett gränssnitt. Se även: intrusion detection system
management review: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose. Reference: After ISO 24765, IEEE 1028	administrationsgranskning: En systematisk granskning av programinköp, orderhantering, utveckling, drift och underhåll som övervakar vidareutvecklingen och konstaterar krav och tillhörande systembehov. Utvecklar effektiviteten hos administrativa rutiner och hanteringsprocesser för att de ska uppnå bästa resultat för sitt syfte. Referens: Efter ISO 24765, IEEE 1028
manufacturing-based quality: A view of quality measured by the degree that a product or service conforms to its intended design and requirements based on the process used. Reference: After Garvin See also: product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality	tillverkningsbaserad kvalitet: En syn på kvalitet som mäts genom den grad till vilken en produkt eller tjänst överensstämmer med den avsedda designen och kraven utifrån den process som används. Referens: Efter Garvin Se även: användarbaserad kvalitet, produktbaserad kvalitet, upplevd kvalitet, värdebaserad kvalitet
master test plan: A test plan that is used to coordinate multiple test levels or test types. See also: test plan	övergripande testplan: En testplan som används för att koordinera flera testnivåer eller testtyper. Se även: testplan Synonym: master test plan, projekttestplan
maturity: (1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. (2) The degree to which a component or system meets needs for reliability under normal operation. Reference: ISO 25010	mognad: (1) Förmågan hos en organisation med avseende på hur effektiva och uppfyllande dess processer och arbetssätt. (2) Till vilken grad en komponent eller ett system motsvarar behoven av tillförlitlighet under normalt användande. Referens: ISO 25010
MBT model: Any model used in model-based testing.	MBT-modell: En modell som används inom modellbaserad testning.
mean time between failures: (MTBF) The average time between failures of a component or system.	medeltid mellan fel: (MTBF) Genomsnittstid mellan felsymptom hos en komponent eller ett system.
mean time to failure: (MTTF) The average time from the start of operation to a failure for a component or system.	medeltid till fel: (MTTF) Den genomsnittliga tiden från driftstart till ett fel för en komponent eller ett system.
mean time to repair: (MTTR) The average time a component or system will take to recover from a failure.	medelreparationstid: (MTTR) Genomsnittstid för en komponent eller ett system som det tar att återhämta sig från ett felsymptom.

measurement: The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. Reference: After ISO 24765	mätning: Processen (utförandet) att tilldela ett numeriskt värde eller en kategori till en enhet för att beskriva en egenskap hos enheten. Referens: Efter ISO 24765
memory leak: A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it.	minnesläcka: En minnesåtkomstsvikelse som orsakas av en defekt i ett programs dynamiska minneshantering vilken innebär att en process misslyckas med att frigöra minne efter användning.
metamorphic relation: (MR) A description of how a change in the test inputs from the source test case to the follow-up test case affects a change in the expected outputs from the source test case to the follow-up test case. Reference: ISO 29119-11	metamorfisk relation: (MT) En testteknik där testindata och förväntade resultat extrapoleras från ett godkänt testfall med hjälp av en metamorfisk relation. Referens: ISO 29119-11
metamorphic testing: (MT) A test technique in which the inputs and expected results are extrapolated from a passing test case using a metamorphic relation.	metamorfisk relation: (MT) En testteknik där indata och förväntade resultat extrapoleras från ett godkänt testfall med hjälp av en metamorfisk relation.
method table: A table containing different test approaches, testing techniques and test types that are required depending on the Automotive Safety Integrity Level (ASIL) and on the context of the test object. Reference: ISO 26262	metodtabell: En tabell som innehåller olika testmetoder, testtekniker och testtyper som krävs beroende på Automotive Safety Integrity Level (ASIL) och på testobjektets sammanhang. Referens: ISO 26262
methodical test strategy: A test strategy whereby the test team uses a pre-determined set of test conditions such as a quality standard, a checklist, or a collection of generalized, logical test conditions which may relate to a particular domain, application or type of testing.	metodiskt angreppssätt: Ett angreppssätt för test där testteamet använder en förutbestämd uppsättning testvillkor som exempelvis en kvalitetsstandard, en checklista eller en samling generaliserade, logiska testvillkor som kan relatera till en viss domän, applikation eller testtyp.
metric: A measurement scale and the method used for measurement.	mätetal: Ett värde som anger hur många gånger den valda enheten ingår i ett mätvärde eller en storhet.
ML functional performance: The degree to which an ML model meets ML functional performance criteria.	ML-funktionsprestanda: : Den grad i vilken en ML-modell uppfyller kriterierna för ML-funktionsprestanda.
ML functional performance criteria: Criteria based on ML functional performance metrics used as a basis for model evaluation, tuning and testing.	ML-funktionsprestandakriterier: Kriterier baserade på ML-funktionsprestandamätetal som används som grund för modellutvärdering, inställning och testning.
ML functional performance metrics: A set of measures that relate to the functional correctness of an ML system.	ML-funktionsprestandamätetal: En uppsättning mått som relaterar till den funktionella korrektheten hos ett ML-system.
ML model: An implementation of machine learning (ML) that generates a prediction, classification or recommendation based on input data.	ML-modell: En implementering av maskininlärning (ML) som genererar en förutsägelse, klassificering eller rekommendation baserat på indata.
ML model testing: A test level that focuses on the ability of an ML model to meet required ML functional performance criteria and non-functional criteria. Reference: ISO 29119-11	testning av ML-modell: En AI-testnivå som fokuserar på en ML-modells förmåga att uppfylla kravställda kriterier för ML-funktionsprestanda och ML-icke-funktionella kriterier. Referens: ISO 29119-11
model coverage: The coverage of model elements.	modelltäckning: Täckningen av modellelement.

model in the loop: (MiL) Dynamic testing performed using a simulation model of the system in a simulated environment. Reference: Automotive SPICE	model in the loop: (MiL) Dynamisk testning utförd med hjälp av en simuleringsmodell av systemet i en simulerad miljö. Referens: Automotive SPICE
model-based test strategy: A test strategy whereby the test team derives testware from models.	modellbaserad teststrategi: En teststrategi där testteamet härleder testvara ur modeller.
model-based testing: (MBT) Testing based on or involving models.	modellbaserad testning: (MBT) Testning som använder modeller.
moderator: (1) The person responsible for running review meetings. (2) The person who performs a usability test session.	moderator: (1) Den person som är ansvarig för att genomföra granskningsmöten. (2) Den person som genomför en session med användbarhetstester.
modifiability: The degree to which a component or system can be modified without degrading its quality. Reference: After ISO 25010	förändringsbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan ändras utan att försämra dess kvalitet. Referens: Efter ISO 25010
modified condition/decision coverage: (MC/DC) The coverage of all outcomes of the atomic conditions that independently affect the overall decision outcome.	täckning av modifierat villkorsbeslut: (MC/DC) Täckningen av alla resultat av odelbara villkor som oberoende påverkar det totala beslutsresultatet.
modified condition/decision testing: A white-box test technique in which test cases are designed to exercise outcomes of atomic conditions that independently affect a decision outcome.	modifierad testning av villkorsbeslut: En white-box-testteknik där testfall utvecklas för att exekvera enskilda villkorsfall som oberoende påverkar ett beslutsresultat.
modularity: The degree to which a system is composed of discrete components such that a change to one component has minimal impact on other components. Reference: After ISO 25010	modularitet: Till vilken grad ett system består av diskreta komponenter så att en ändring i en komponent har minimal påverkan på andra komponenter. Referens: Efter ISO 25010
monitoring tool: A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyzes the behavior of the component or system. Reference: ISO 24765	övervakningsverktyg: Ett programvaruverktyg eller en hårdvaruenhet som används samtidigt som en komponent eller ett system testas och som övervakar, spelar in och/eller analyserar beteendet hos komponenten eller systemet. Referens: ISO 24765 Se även: verktyg för dynamiskt analys
multiple condition coverage: The coverage of all possible combinations of all single condition outcomes within one statement.	villkorskombinationstäckning: Täckningen av alla möjliga kombinationen av enskilda villkorsfall i en kodsats.
multiple condition testing: A white-box test technique in which test cases are designed to exercise outcome combinations of atomic conditions.	villkorskombinationstestning: En white-box-testteknik där testfall är designade för att exekvera resultatkombinationer av odelbara villkor.
Myers-Briggs Type Indicator: (MBTI) An indicator of psychological preference representing the different personalities and communication styles of people.	Myers-Briggs Type Indicator: (MBTI) Ett mått på psykologiska preferenser som representerar olika typer av människors personligheter och sätt att kommunicera.
negative testing: Testing a component or system in a way for which it was not intended to be used.	negativ testning: Testning av en komponent eller ett system på ett sätt som det inte var avsett att användas.
neighborhood integration testing: A type of integration testing in which all of the nodes that connect to a given node are the basis for the integration testing.	grannskapsintegrationstestning: En form av integrationstestning där alla knutpunkter (noder) som ansluter till en given knutpunkt (nod) är basen för integrationstestning.

neuron coverage: The coverage of activated neurons in the neural network for a set of tests.	neurontäckning: Täckningen av aktiverade neuroner i det neurala nätverket för en uppsättning tester.
non-functional testing: Testing performed to evaluate that a component or system complies with non-functional requirements.	icke-funktionell testning: Testning som genomförs för att utvärdera att en komponent eller ett system överensstämmer med icke-funktionella krav.
non-repudiation: The degree to which actions or events can be proven to have taken place, so that the actions or events cannot be repudiated later. Reference: After ISO 25010	icke-förnekande: Till vilken grad handlingar eller händelser kan bevisas ha ägt rum, så att handlingarna eller händelserna inte kan avvisas senare. Referens: Efter ISO 25010
N-switch coverage: The coverage of sequences of N+1 transitions. Reference: Chow	N-switch-täckning: Täckningen av sekvenser av N+1 tillståndsovergångar. Referens: Chow
offline MBT: Model-based test approach whereby test cases are generated into a repository for future execution.	offline MBT: Modellbaserat testangreppssätt där testfall genereras och sparas för att exekveras senare.
online MBT: Model-based test approach whereby test cases are generated and executed simultaneously.	online MBT: Modellbaserat testangreppssätt där testfall genereras och exekveras samtidigt.
open-loop-system: A system in which controlling action or input is independent of the output or changes in output. Reference: Bakshi	open-loop-system: Ett system där kontrollåtgärder eller indata är oberoende av utdata eller förändringar i utdata. Referens: Bakshi
open-source tool: A software tool that is available to all potential users in source code form, usually via the internet. Its users are permitted, usually under license, to study, change, improve and, at times, to distribute the software.	open source-verktyg: Ett verktyg som är tillgänglig för alla potentiella användare i form av källkod, oftast via internet. Dess användare har tillåtelse, oftast på licens, att studera, förändra, förbättra och, ibland, för att distribuera programvaran.
operability: The degree to which a component or system has attributes that make it easy to operate and control. Reference: After ISO 25010	driftsduglighet: Till vilken grad en komponent eller system har attribut som gör det enkelt att använda och kontrollera. Referens: Efter ISO 25010
operational acceptance testing: A type of acceptance testing performed to determine if operations and/or systems administration staff can accept a system.	driftsacceptanstestning: Acceptanstestning som genomförs för att avgöra om personal för drift och/eller förvaltning kan acceptera ett system.
operational profile: An actual or predicted pattern of use of the component or system.	driftsprofil: Ett faktiskt eller förutsägbart mönster i användandet av en komponent eller ett system.
operational profiling: The process of developing and implementing an operational profile. See also: operational profile	driftsprofilering: Processen att utveckla och implementera en operationell profil. Se även: driftsprofil
organizational test strategy: A strategy that describes the generic requirements for testing and how to perform testing within an organization.	organisationens teststrategi: En strategi som beskriver de generiska kraven för testning och hur man genomför testningen i en organisation.
outsourced testing: Testing performed by people who are not co-located with the project team and are not fellow employees.	outsourcad testning: Testning utförs av personer som varken är anställda kollegor eller samlokaliserade med projektgruppen.
pair testing: A test approach in which two team members simultaneously collaborate on testing a work product.	partestning: Ett testtillvägagångssätt där två teammedlemmar samarbetar med att testa en arbetsprodukt tillsammans.

pairwise integration testing: A type of integration testing that targets pairs of components that work together as shown in a call graph.	parvis integrationstestning: En sorts integrationstester som riktar sig mot komponentpar som samverkar, enligt en anropsgraf.
pairwise testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise pairs of parameter-value pairs. Reference: After ISO 29119-4	parvis testning: En black-box-testteknik där testfall är designade att exekvera parametervärdespar. Referens: Efter ISO 29119-4
pass/fail criteria: Decision rules used to determine whether a test item has passed or failed. Reference: After ISO 29119-1	kriterier för godkänt/underkänt: Beslutsregler för att avgöra om ett testelement ska godkännas eller underkännas. Referens: Efter ISO 29119-1
passed: The status of a test result if the actual result matches the expected result.	godkänd: Status för ett testresultat där det faktiska resultatet stämmer med det förväntade resultatet.
path: A sequence of consecutive edges in a directed graph.	väg: En sekvens av på varandra följande kanter i en riktad graf.
path testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute paths in a control flow graph.	vägtestning: En white-box-testteknik där testfall designas för att exekvera vägar i en flödesplan.
peer review: A review performed by others with the same abilities to create the work product. Reference: After ISO 20246	kollegial granskning: En granskning genomförd av andra som är lika kvalificerade att skapa arbetsprodukten. Referens: Efter ISO 20246
penetration testing: A testing technique aiming to exploit security vulnerabilities (known or unknown) to gain unauthorized access.	penetrationstestning: En testteknik vars mål är att utnyttja säkerhetssårbarheter (kända eller okända) för att få obehörig åtkomst.
performance efficiency: The degree to which a component or system uses time, resources and capacity when accomplishing its designated functions. Reference: After ISO 25010	prestandaeffektivitet: Till vilken grad en komponent eller ett system utnyttjar tid, resurser och kapacitet vid utförandet av utsedda funktioner. Referens: Efter ISO 25010
performance testing: Testing to determine the performance efficiency of a component or system.	prestandatestning: Testning för att avgöra prestandaeffektiviteten för en komponent eller ett system.
performance testing tool: A test tool that generates load for a designated test item and that measures and records its performance during test execution.	prestandatestverktyg: Ett testverktyg som genererar en last för ett angivet testelement och som mäter samt registrerar dess prestanda under testexekveringen.
perspective-based reading: A review technique in which a work product is evaluated from the perspective of different stakeholders with the purpose to derive other work products.	perspektivbaserad läsning: En granskningsteknik där en arbetsprodukt utvärderas ur olika intressenters perspektiv i syfte att generera andra arbetsprodukter.
phase containment: The percentage of defects that are removed in the same phase of the software lifecycle in which they were introduced.	fasinneslutning: Den procentuella andelen av defekter som eliminerats i samma fas av programvarans livscykel där de uppstod.
planning poker: A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in Agile software development. It is a variation of the Wideband Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. Reference: Mountain Goat Software	planning poker: En samsynsbaserad estimeringsteknik, som i huvudsak används för att uppskatta arbetsinsatser eller den relativa storleken på användarberättelser vid agil programvaruutveckling. Det är en variant av den Wide Band Delphi-metoden som använder en kortlek vars värden representerar de enheter som teamet estimerar. Referens: Mountain Goat Software

portability: The degree to which a component or system can be transferred from one hardware, software or other operational or usage environment to another. Reference: After ISO 25010	portabilitet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan överföras från en hårdvaru-, programvaru- eller annan driftsmiljö eller användningsmiljö till en annan. Referens: Efter ISO 25010
postcondition: The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.	sluttillstånd: Det förväntade tillståndet för ett testelement och dess miljö efter exekvering av testfall.
precondition: The required state of a test item and its environment prior to test case execution.	förutsättning: Det nödvändiga tillståndet för ett testobjekt och dess miljö inför exekvering av testfall.
priority: The level of (business) importance assigned to an item, e.g., defect.	prioritet: Graden av betydelse för verksamheten som kan tilldelas en produkt (sak), t.ex. fel.
PRISMA: A systematic approach to risk-based testing that employs product risk identification and analysis to create a product risk matrix based on likelihood and impact. Term is derived from Product RISK MAnagement.	PRISMA: Ett systematiskt angreppssätt för riskbaserad testning som använder identifiering och analys av produktrisker för att skapa en produktriskmatris som tar ställning till sannolikhet och konsekvens.
probe effect: An unintended change in behavior of a component or system caused by measuring it.	probeffekt: En oavsiktlig förändring i beteendet hos en komponent eller ett system som orsakas av att man mäter den.
process assessment: A disciplined evaluation of an organization's software processes against a reference model. Reference: after ISO 15504	processutvärdering: En disciplinerad utvärdering av en organisations programvaruutvecklings-processer mot en referensmodell. Referens: Efter ISO 15504
process-compliant test strategy: A test strategy whereby the test team follows a set of predefined processes, whereby the processes address such items as documentation, the proper identification and use of the test basis and test oracle(s), and the organization of the test team.	processanpassat angreppssätt: Ett angreppssätt där testteamet följer en uppsättning fördefinierade processer, där processerna behandlar sådant som dokumentation, korrekt identifiering och användning av testbasen och testorakel samt organisering av testteamet.
process-driven scripting: A scripting technique where scripts are structured into scenarios which represent use cases of the software under test. The scripts can be parameterized with test data.	processdriven skriptning: En skriptteknik där skript är uppbyggda i scenarier som representerar användningsfall av programvaran som testas. Skripten kan parametreras med testdata.
product risk: A risk that impacts the quality of a product. See also: risk	produktrisk: En risk som påverkar produktens kvalitet. Se även: risk
product-based quality: A view of quality measured by the degree that well-defined quality characteristics are met.	produktbaserad kvalitet: En syn på kvalitet som mäts genom graden av uppfyllande av väldefinierade kvalitetsegenskaper.
project risk: A risk that impacts project success. See also: risk	projektrisk: En risk som påverkar projektets framgång. Se även: risk
pseudo-oracle: An independently derived variant of the test item used to generate results, which are compared with the results of the original test item based on the same test inputs. Reference: ISO 29119-11	pseudo-orakel: En oberoende härledd variant av testelementet som används för att generera resultat vilka jämförs med resultaten från det ursprungliga testobjektet baserat på samma testindata. Referens: ISO 29119-11
quality: The degree to which a component or system satisfies the stated and implied needs of its stakeholders. Reference: After IREB	kvalitet: Till vilken grad en komponent eller ett system uppfyller de angivna och underförstådda behoven hos sina intressenter. Referens: Efter IREB

quality assurance: (QA) Activities focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. Reference: After ISO 24765 See also: quality management	kvalitetssäkring: (QA) Aktiviteter fokuserade på att ge förtroende för att kvalitetskraven kommer att uppfyllas. Referens: Efter ISO 24765 Se även: kvalitetsstyrning
quality characteristic: A category of quality attributes that bears on work product quality. Reference: ISO 24765	kvalitetsegenskap: En kategori kvalitetsattribut som visar produktens kvalitet. Referens: ISO 24765
quality control: (QC) Activities designed to evaluate the quality of a component or system. Reference: after ISO 24765 See also: testing	kvalitetskontroll: (QC) Aktiviteter som syftar till att utvärdera kvaliteten hos en komponent eller ett system. Referens: Efter ISO 24765 Se även: testning
quality function deployment: (QFD) A facilitated workshop technique that helps determine critical characteristics for new product development. Reference: ISO 24765	fastställande av funktionskvalitet: (QFD) En speciell workshop-teknik som hjälper till att bestämma kritiska egenskaper för ny produktutveckling. Referens: ISO 24765
quality management: The process of establishing and directing a quality policy, quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance, and quality improvement for an organization. Reference: After ISO 24765	kvalitetsstyrning: Processen för framtagning och styrning av kvalitetspolicy, kvalitetsmålsättningar, kvalitetsplanering, kvalitetskontroll, kvalitetssäkring och kvalitetsförbättringar för en organisation. Referens: Efter ISO 24765
quality risk: A product risk related to a quality characteristic. See also: quality characteristic, product risk	kvalitetsrisk: En produktrisk kopplad till en kvalitetsegenskap. Se även: kvalitetsegenskap, produktrisk
RACI matrix: A matrix describing the participation by various roles in completing tasks or deliverables for a project or process. It is especially useful in clarifying roles and responsibilities. RACI is an acronym derived from the four key responsibilities most typically used: Responsible, Accountable, Consulted, and Informed.	HUKI-matris: RACI matrix. En matris som beskriver olika rollers deltagandet i att slutföra uppgifter eller leveranser för ett projekt eller process. Det är särskilt användbart för att klargöra roller och ansvar. HUKI är en akronym som härrör från de fyra nyckelansvariga som används mest: Huvudansvarig, Utförare, Konsulteras och Informeras.
ramp-down: A technique for decreasing the load on a system in a measurable and controlled way.	rampdown: En teknik för att minska belastningen på ett system på ett mätbart och kontrollerat sätt.
ramp-up: A technique for increasing the load on a system in a measurable and controlled way.	rampup: En teknik för att öka belastningen på ett system på ett mätbart och kontrollerat sätt.
random testing: A black-box test technique in which input values are randomly generated based on an operational profile.	slumpbaserad testning: En black-box-testteknik där indatavärden genereras slumpmässigt utifrån en driftsprofil.
reactive test strategy: A test strategy whereby the test team waits to design and implement tests until the software is received, reacting to the actual system under test.	reaktiv teststrategi: En teststrategi där testteamet väntar med design och implementation av tester tills programvaran har mottagits och testar därmed reaktivt på systemet under test.
reactive testing: Testing that dynamically responds to the behavior of the test object and to test results being obtained.	reaktiv testning: Testning som dynamiskt svarar på beteendet hos testobjektet och erhållna testresultat.
recoverability: The degree to which a component or system can recover the data directly affected by an interruption or a failure and re-establish the desired state of the component or system. Reference: After ISO 25010	återhämtningsförmåga: Till vilken grad en komponent eller ett system kan återställa data direkt efter ett avbrott eller ett felsymptom och återupprätta det önskade tillståndet hos komponenten eller systemet. Referens: Efter ISO 25010

regression testing: A type of change-related testing to detect whether defects have been introduced or uncovered in unchanged areas of the software.	regressionstestning: Ändringsrelaterad testning för att upptäcka om fel har införts eller blivit upptäckta i oförändrade områden i programvaran.
regression-averse test strategy: A test strategy whereby the test team applies various techniques to manage the risk of regression such as functional and/or non-functional regression test automation at one or more levels.	regressionsfokuserad teststrategi: En teststrategi där testteamet använder olika tekniker för att hantera regressionsrisken, som t.ex. automatiserade funktionella och/eller icke-funktionella regressionstester på en eller flera nivåer.
regulatory acceptance testing: A type of acceptance testing performed to verify whether a system conforms to relevant laws, policies and regulations.	acceptanstestning av förordningar: Acceptanstestning för att verifiera att ett system följer relevanta lagar, riktlinjer och regler.
reliability: The degree to which a component or system performs specified functions under specified conditions for a specified period of time. Reference: After ISO 25010	tillförlitlighet: Till vilken grad en komponent eller ett system utför specifika funktioner under angivna förhållanden under en definierad tidsperiod. Referens: Efter ISO 25010
reliability growth model: A model that shows the growth in reliability over time of a component or system as a result of the defect removal.	reliability growth model: En modell som visar tillväxten i tillförlitlighet över tid för en komponent eller ett system som ett resultat av avlägsnandet av defekter.
replaceability: The degree to which a component or system can replace another specified component or system for the same purpose in the same environment. Reference: After ISO 25010	ersättningsbarhet: Till vilken grad en komponent eller system kan ersätta en annan specificerad komponent eller system för samma ändamål i samma miljö. Referens: Efter ISO 25010
requirement: A provision that contains criteria to be fulfilled. Reference: ISO 24765	krav: En specifikation som innehåller kriterier att uppfylla. Referens: ISO 24765
requirements-based testing: An approach to testing in which test conditions are based on requirements.	kravbaserad testning: Ett angreppssätt för testning där testvillkor är baserade på krav.
resource utilization: The degree to which the amounts and types of resources used by a component or system, when performing its functions, meet requirements. Reference: After ISO 25010	resursanvändning: Till vilken grad mängder och typer av resurser som används av en komponent eller ett system, när de utför sina funktioner, uppfyller kraven. Referens: Efter ISO 25010
retrospective: A regular event in which team members discuss results, review their practices, and identify ways to improve.	retrospektiv: En regelbunden händelse där teammedlemmar diskuterar resultat, granskar sina metoder och identifierar sätt att förbättra.
reusability: The degree to which a work product can be used in more than one system, or in building other work products. Reference: After ISO 25010	återanvändbarhet: Till vilken grad en arbetsprodukt kan användas i mer än ett system eller för att bygga andra arbetsprodukter. Referens: Efter ISO 25010
review: A type of static testing in which a work product or process is evaluated by one or more individuals to detect defects or to provide improvements.	granskning: En typ av statisk testning där en arbetsprodukt eller process utvärderas av en eller flera individer för att upptäcka defekter eller för att föreslå förbättringar.
review plan: A document describing the approach, resources and schedule of intended review activities. It identifies, amongst others: documents and code to be reviewed, review types to be used, participants, as well as entry and exit criteria to be applied in case of formal reviews, and the rationale for their choice. It is a record of the review planning process.	granskningsplan: Ett dokument som beskriver angreppssätt, resurser och schema för planerade granskningsaktiviteter. Det identifierar bland annat dokument och kod som ska granskas, granskningstyper som ska användas, deltagare, start- och avslutskriterier som ska appliceras vid formella granskningar, och motivet för valet. Det är en dokumentation av granskningsplaneringsprocessen.

reviewer: A participant in a review who identifies defects in the work product. Reference: After ISO 20246	granskare: En deltagare i en granskning som identifierar defekter i arbetsprodukten. Referens: Efter ISO 20246
risk: A factor that could result in future negative consequences.	risk: En faktor som kan resultera i en framtida negativ konsekvens.
risk analysis: The overall process of risk identification and risk assessment.	riskanalys: Den övergripande processen för att identifiera och bedöma risker.
risk assessment: The process to examine identified risks and determine the risk level.	riskbedömning: Processen att undersöka identifierade risker och bestämma risknivån.
risk control: The overall process of risk mitigation and risk monitoring.	riskkontroll: Den övergripande processen för riskreducering och riskövervakning.
risk identification: The process of finding, recognizing and describing risks. Reference: ISO 31000	riskidentifiering: Processen att hitta, känna igen och beskriva risker. Referens: ISO 31000
risk impact: The damage that will be caused if the risk becomes an actual outcome or event.	riskkonsekvens: Skadan som kommer att uppstå ifall risken blir ett verkligt resultat eller händelse.
risk level: The measure of a risk defined by impact and likelihood. Synonym: risk exposure	risknivå: Bedömning av en risk baserat på konsekvens och sannolikhet. Synonym: riskexponering
risk likelihood: The probability that a risk will become an actual outcome or event.	risksannolikhet: Sannolikheten att en risk kommer att bli ett verkligt resultat eller händelse.
risk management: The process for handling risks. Reference: After ISO 24765	riskhantering: Processen för att hantera risker. Referens: Efter ISO 24765
risk mitigation: The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing or maintaining risks to specified levels.	riskreducering: Processen där beslut fattas och förebyggande åtgärder implementeras för att reducera eller behålla risker på specificerade nivåer.
risk monitoring: The activity that checks and reports the status of known risks to stakeholders.	riskövervakning: Den aktivitet som kontrollerar och rapporterar status för kända risker till intressenter.
risk-based testing: Testing in which the management, selection, prioritization, and use of testing activities and resources are based on corresponding risk types and risk levels. Reference: After ISO 29119-1	riskbaserad testning: Testning där risktyper och risknivåer styr urval, prioritering och användning samt hantering av testaktiviteter och resurser. Referens: Efter ISO 29119-1
role-based review: A review technique in which a work product is evaluated from the perspective of different stakeholders.	rollbaserad granskning: En granskningsteknik där en arbetsprodukt utvärderas ur olika intressenters perspektiv.
root cause: A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed. Reference: CMMI	grundorsak: En underliggande faktor som orsakar att specifikation och implementation inte stämmer överens. Referens: CMMI
root cause analysis: An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects.	grundorsaksanalys: En analysteknik som syftar till att identifiera grundorsakerna till defekter.

S.M.A.R.T. goal methodology: (SMART) A methodology whereby objectives are defined very specifically rather than generically. SMART is an acronym derived from the attributes of the objective to be defined: Specific, Measurable, Attainable, Relevant and Timely.	S.M.A.R.T. metodik för mål: (SMART) En metod där målen definieras mycket specifikt snarare än generellt. SMART är en akronym som härleds från attributen för det mål som skall definieras: Specifikt, Mätbart, Accepterat, Realistiskt, Tidsatt.
safety integrity level: (SIL) The level of risk reduction provided by a safety function, related to the frequency and severity of perceived hazards. Reference: After IEC 61508	safety integrity level: (SIL) Den riskminskningsnivå som tillhandahålls av en säkerhetskritisk funktion, relaterad till frekvensen och allvarlighetsgraden av upplevda faror. Referens: Efter IEC 61508
scalability: The degree to which a component or system can be adjusted for changing capacity. Reference: After Gerrard	skalbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan justeras för skiftande kapacitet. Referens: Efter Gerrard
scalability testing: Testing to determine the scalability of the software product.	skalbarhetstestning: Test som utförs för att fastställa skalbarheten hos programvaran.
scenario-based review: A review technique in which a work product is evaluated to determine its ability to address specific scenarios.	scenariobaserad granskning: En granskningsteknik där en arbetsprodukt utvärderas för att bedöma dess förmåga att genomföra specifika scenarion.
scribe: A person who records information at a review meeting. Reference: After ISO 24765	sekreterare: En person som nedtecknar information vid ett granskningsmöte. Referens: Efter ISO 24765
scripted testing: Testing (manual or automated) that follows a test script.	skripttestning: Testning (manuell eller automatisk) som följer ett testskript.
security: The degree to which a component or system protects its data and resources against unauthorized access or use and secures unobstructed access and use for its legitimate users. Reference: After ISO 25010	säkerhet: Graden till vilken en komponent eller ett system skyddar sina data och resurser mot obehörig åtkomst eller användning och säkerställer obehindrad åtkomst och användning för dess legitima användare. Referens: Efter ISO 25010
security attack: An attempt to gain unauthorized access to a component or system, resources, information, or an attempt to compromise system integrity. Reference: after NIST.IR.7298	säkerhetsattack: Ett försök att få obehörig åtkomst till en komponent eller ett system, resurser och information eller ett försök att äventyra systemets integritet. Referens: Efter NIST.IR.7298
security audit: An audit evaluating an organization's security processes and infrastructure.	säkerhetsrevision: En revision, eller audit, som utvärderar en organisations säkerhetsprocesser och infrastruktur.
security policy: A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding security.	säkerhetspolicy: Ett dokument på hög nivå som beskriver organisationens principer, angreppssätt och huvudmål när det gäller säkerhet.
security procedure: A set of steps required to implement the security policy and the steps to be taken in response to a security incident.	säkerhetsprocedur: En uppsättning åtgärder som krävs för att genomföra säkerhetspolicyn och stegen som ska vidtas som svar på en säkerhetshändelse.
security risk: A quality risk related to security.	säkerhetsrisk: En kvalitetsrisk relaterad till säkerhet.
security testing: Testing to determine the security of the software product.	säkerhetstestning: Testning av hur ett system klarar sin specificerad säkerhet.
security vulnerability: A weakness in the system that could allow for a successful security attack.	säkerhetssårbarhet: En svaghet i systemet som kan möjliggöra en framgångsrik säkerhetsattack.

sequential development model: A type of software development lifecycle model in which a complete system is developed in a linear way of several discrete and successive phases with no overlap between them.	sekventiell utvecklingsmodell: En livscykelmodell för programvaruutveckling där ett fullständigt system utvecklas linjärt under ett antal diskreta och på varandra följande faser utan överlapp.
service virtualization: A technique to enable virtual delivery of services which are deployed, accessed and managed remotely.	tjänstevirtualisering: En teknik för att möjliggöra virtuell leverans av tjänster som distribueras, nås och hanteras på distans.
session-based test management: (SBTM) A method for measuring and managing session-based testing.	sessionsbaserad teststyrning: (SBTM) En metod för att mäta och styra sessionsbaserad testning, t.ex. utforskande testning.
session-based testing: A test approach in which test activities are planned as test sessions.	sessionsbaserad testning: Ett testangreppssätt där testaktiviteter planeras som testsessioner.
severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.	allvarlighet: Den grad av påverkan som ett fel har på utveckling eller drift av en komponent eller system.
shift left: An approach to performing testing and quality assurance activities as early as possible in the software development lifecycle.	shift-left: Ett angreppssätt för att genomföra test- och kvalitetssäkringsaktiviteter så tidigt som möjligt i programvaruutvecklingens livscykel.
short-circuiting: A programming language/interpreter technique for evaluating compound conditions in which a condition on one side of a logical operator may not be evaluated if the condition on the other side is sufficient to determine the final outcome.	kortslutning: En teknik för programmeringsspråk/programtolkar att utvärdera villkorssammansättningar där ett villkor på ena sidan av en logisk operator inte kan utvärderas om villkoret på andra sidan är tillräckligt för att fastställa det slutliga resultatet.
sign change coverage: The coverage of neurons activated with both positive and negative activation values in a neural network for a set of tests.	sign-change-täckning: Täckningen av neuroner som aktiveras med både positiva och negativa aktiveringsvärden i ett neuralt nätverk för en uppsättning tester.
sign-sign coverage: The coverage achieved if by changing the sign of each neuron it can be shown to individually cause one neuron in the next layer to change sign while all other neurons in the next layer do not change sign for a set of tests.	sign-sign-täckning: Den täckning som uppnås om man genom att ändra tecknet för varje neuron kan visa att den individuellt får en neuron i nästa lager att ändra tecken medan alla andra neuroner i nästa lager inte ändrar tecken för en uppsättning tester.
simulator: A component or system used during testing which behaves or operates like a given component or system. Reference: ISO 24765	simulator: En komponent eller ett system som används under testning och som beter sig eller fungerar som en given komponent eller ett givet system. Referens: ISO 24765
smoke test: A test suite that covers the main functionality of a component or system to determine whether it works properly before planned testing begins.	smoke test: En testsvit som täcker huvudfunktionen för en komponent eller system för att avgöra om den fungerar ordentligt innan den planerade testningen påbörjas.
software development lifecycle: (SDLC) The activities performed at each stage in software development, and how they relate to one another logically and chronologically.	programvarans utvecklingslivscykel: (SDLC) De aktiviteter som utförs vid varje steg under programvaruutveckling samt hur de förhåller sig till varandra logiskt och kronologiskt.
software in the loop: (SiL) Dynamic testing performed using real software in a simulated environment or with experimental hardware. Reference: Automotive SPICE	software in the loop: (SiL) Dynamisk testning utförd med verklig programvara i en simulerad miljö eller med experimentell hårdvara. Referens: Automotive SPICE

software lifecycle: The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software lifecycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.	programvarans livscykel: Den tidsperiod som börjar när en idé för programvaran föds och slutar när programvaran inte längre finns tillgänglig för användning. En programvaras livscykel innehåller vanligtvis en idéfas, kravfas, designfas, implementeringsfas, testfas, installations och utcheckningsfas, drift- och underhållfas och ibland en indragning av programvaran. Notera att dessa faser kan överlappa eller utföras iterativt.
software process improvement: (SPI) A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's software processes and the results of such a program. Reference: After CMMI	Software Process Improvement: (SPI) Ett aktivitetsprogram framtaget för att förbättra prestandan och mognaden i en organisations programvaruprocesser samt resultaten av att ett sådant program använts. Referens: Efter CMMI
software qualification test: Testing performed on completed, integrated software to provide evidence for compliance with software requirements. Reference: Automotive SPICE	programvarukvalificeringstest: Testning utförd på färdig, integrerad programvara för att säkerställa kravuppfyllnad. Referens: Automotive SPICE
Software Usability Measurement Inventory: (SUMI) A questionnaire-based usability testing tool that measures and benchmarks user experience. Reference: Kirakowski93	Software Usability Measurement Inventory: (SUMI) Ett frågeformulärbaserat användbarhetstestverktyg som mäter och jämför användarupplevelser. Referens: Kirakowski93
source test case: A test case that passed and is used as the basis of follow-up test cases in metamorphic testing.	källtestfall: Ett testfall som godkänts och som används som grund för uppföljningstestfall i metamorfisk testning.
specification by example: (SBE) A development technique in which the specification is defined by examples. See also: acceptance test-driven development	specifikation med exempel: (SBE) En utvecklingsteknik där specifikationen definieras av exempel. Se även: acceptanctestdriven utveckling
spike testing: Testing to determine the ability of a system to recover from sudden bursts of peak loads and return to a steady state.	spiketestning: Testning för att bedöma ett systems förmåga att återhämta sig från plötsliga ökningar och minskningar av toppbelastning och sedan återgå till ett stabilt tillstånd.
SQL injection: A type of code injection in the structured query language (SQL).	SQL-injektion: En typ av kodinjektion i SQL (Structured Query Language).
standard-compliant test strategy: A test strategy whereby the test team follows a standard. Standards followed may be valid e.g., for a country (legislation standards), a business domain (domain standards), or internally (organizational standards).	standardanpassat angreppssätt: Ett angreppssätt för test där testteamet följer en standard. Standarder som följs kan vara tillämplade i till exempel ett land (lagstiftningsstandarder), en företagsdomän (domänstandarder) eller internt (organisationsstandarder).
state transition testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise elements of a state transition model.	tillståndsbaserad testning: En black-box-testteknik där testfall skapas för att exekvera elementen i ett tillståndsdigram.
statement coverage: The coverage of executable statements.	kodsatstäckning: Täckningen av exekverbara kodsatser.
statement testing: A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.	kodsatstestning: En white-box-testteknik där testfall är utvecklade för att exekvera kodsatser.
static analysis: The process of evaluating a component or system without executing it, based on its form, structure, content, or documentation. Reference: After ISO 24765	statisk analys: Processen att utvärdera en komponent eller ett system utan exekvering, baserat på dess utformning, struktur, innehåll eller dokumentation. Referens: Efter ISO 24765

static testing: Testing that does not involve the execution of a test item.	statisk testning: Testning som inte inbegriper exekvering av testbjektet.
stress testing: A type of performance testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its anticipated or specified workloads, or with reduced availability of resources such as access to memory or servers. Reference: ISO 24765	stresstestning: En typ av prestandatest som utförs för att utvärdera ett system eller en komponent på eller över gränsen för dess förväntade eller specificerade arbetsbelastning, eller med reducerad tillgänglighet till minne eller servrar. Referens: ISO 24765
structural coverage: Coverage measures based on the internal structure of a component or system.	strukturtäckning: Täckningsmått baserat på den interna strukturen hos en komponent eller ett system. Synonym: strukturell kodtäckning
structured scripting: A scripting technique that builds and utilizes a library of reusable (parts of) scripts.	strukturerad skriptning: En skriptteknik som bygger och använder ett bibliotek med (delar av) återanvändbara skript.
stub: A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. Reference: After ISO 24765	stubbe: En speciellt utvecklad programkod, eller programskelett, vars syfte är underlätta testning av en programdel eller komponent, som är beroende av eller anropar stubben. Referens: Efter ISO 24765
summative evaluation: A type of evaluation designed and used to gather conclusions about the quality of a component or system, especially when a substantial part of it has completed design. See also: formative evaluation, testing	summativ utvärdering: En typ av utvärdering som utformas och används för att dra slutsatser om kvaliteten på en komponent eller ett system, speciellt när en väsentlig del av designen är avslutad Se även: formativ utvärdering, testning
system hardening: The step-by-step process of reducing the security vulnerabilities of a system by applying a security policy and different layers of protection.	systemhärdning: Steg-för-steg-processen för att minska säkerhetsproblemen hos ett system genom att tillämpa en säkerhetspolicy och olika skyddsklasser.
system integration testing: A test level that focuses on interactions between systems.	Systemintegrationstestning: En testnivå som fokuserar på samspelet mellan system.
system of systems: Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple interconnected domains, addressing large-scale inter-disciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.	system av system: Heterogena multipla distribuerade system som är inbyggda på flera olika nivåer i nätverk och över flera ihopkopplade domäner, som adresserar storskaliga problem och syften interdisciplinärt utan att ha ett gemensamt kontrollsystem.
system qualification test: Testing performed on the completed, integrated system of software components, hardware components, and mechanics to provide evidence for compliance with system requirements and that the complete system is ready for delivery. Reference: Automotive SPICE	systemkvalificeringstest: Testning utförd på det färdiga, integrerade systemet med programvarukomponenter, hårdvarukomponenter och mekanik för att visa att systemkraven uppfylls och att hela systemet är klart för leverans. Referens: Automotive SPICE
system testing: A test level that focuses on verifying that a system as a whole meets specified requirements.	systemtestning: En testnivå som fokuserar på att verifiera att ett system som helhet uppfyller specificerade krav.
system throughput: The amount of data passing through a component or system in a given time period. Reference: After ISO 24765	systemgenomströmning: Mängden data som passerar genom en komponent eller ett system under en given tidsperiod. Referens: Efter ISO 24765
system under test: (SUT) A type of test object that is a system.	system som testas: En typ av testobjekt som är ett system. Synonym: system under test, SUT

System Usability Scale: (SUS) A simple, ten-item attitude scale giving a global view of subjective assessments of usability.	System Usability Scale: (SUS) En enkel, 10-punkts-skala som ger en global bild av subjektiva bedömningar av användbarhet.
Systematic Test and Evaluation Process: (STEP) A structured testing methodology also used as a content-based model for improving the testing process. It does not require that improvements occur in a specific order.	Systematic Test and Evaluation Process: (STEP) En strukturerad testmetodik som även används som en innehållsbaserad modell för förbättring av testprocessen. Den kräver inte att förbättringar genomförs i någon specifik ordning.
technical review: A formal review by technical experts that examine the quality of a work product and identify discrepancies from specifications and standards.	teknisk granskning: En formell granskning av tekniska experter som utvärderar kvaliteten på en arbetsprodukt och identifierar avvikelser från specifikationer och standarder.
test: A set of one or more test cases.	test: En mängd av ett eller flera testfall.
test adaptation layer: The layer in a test automation architecture which provides the necessary code to adapt test scripts on an abstract level to the various components, configuration or interfaces of the SUT.	testanpassningslager: Lagret i en testautomatiseringsarkitektur som tillhandahåller nödvändig kod för att anpassa testskript på en abstrakt nivå till olika komponenter, konfigurationer eller gränssnitt för systemet som testas.
test analysis: The activity that identifies test conditions by analyzing the test basis.	testanalys: Aktiviteten som identifierar testvillkor genom analys av testbasen.
test approach: The manner of implementing testing tasks.	testangreppssätt: Sättet att genomföra testarbetsuppgifterna.
test architect: (1) A person who provides guidance and strategic direction for a test organization and for its relationship with other disciplines. (2) A person who defines the way testing is structured for a given system, including topics such as test tools and test data management.	testarkitekt: (1) En person som tillhandahåller vägledning och strategisk ledning för en testorganisation och för dess relation med andra discipliner. (2) En person som definierar sättet som testning är strukturerad för ett givet system, inklusive områden som testverktyg och testdatahantering.
test automation: The use of software to perform or support test activities.	testautomatisering: Användandet av programvara för att genomföra och stödja testaktiviteter.
test automation architecture: An instantiation of the generic test automation architecture to define the architecture of a test automation solution, i.e., its layers, components, services and interfaces.	testautomatiseringsarkitektur: En instansering av den generiska testautomatiseringsarkitekturen för att definiera arkitekturen för en testautomatiseringslösning, d.v.s. dess lager, komponenter, tjänster och gränssnitt.
test automation engineer: A person who is responsible for the design, implementation and maintenance of a test automation architecture as well as the technical evolution of the resulting test automation solution.	testautomatiserare: En person som ansvarar för konstruktion, genomförande och underhåll av en testautomatiseringsarkitektur samt den tekniska utvecklingen av den resulterande testautomatiseringslösningen.
test automation framework: A tool that provides an environment for test automation. It usually includes a test harness and test libraries.	ramverk för testautomatisering: Ett verktyg som tillhandahåller en miljö för testautomatisering. Det innehåller vanligtvis en testexekveringsplattform och testbibliotek.
test automation manager: A person who is responsible for the planning and supervision of the development and evolution of a test automation solution.	testautomatiseringsansvarig: En person som är ansvarig för att planera och övervaka framtagning och vidareutveckling av en lösning för testautomatisering.
test automation solution: A realization/implementation of a test automation architecture, i.e., a combination of components implementing a specific test automation assignment. The components may include commercial off-the-shelf test tools, test automation frameworks, as well as test hardware.	testautomatiseringslösning: En realisering/implementering av en testautomatiseringsarkitektur, dvs en kombination av komponenter som implementerar en specifik testautomatiseringsuppgift. Komponenterna kan innehålla standardtestverktyg, ramverk för testautomatisering samt testhårdvara.

test automation strategy: A high-level plan to achieve long-term objectives of test automation under given boundary conditions.	strategi för testautomatisering: En högnivåplan för att uppnå målen med testautomatisering på lång sikt under givna förutsättningar.
test basis: The body of knowledge used as the basis for test analysis and design. Reference: After TMap	testbas: Information som används som grund för testanalys och design. Referens: Efter TMap
test case: A set of preconditions, inputs, actions (where applicable), expected results and postconditions, developed based on test conditions.	testfall: En uppsättning förutsättningar, indata, åtgärder (i förekommande fall), förväntat resultat och sluttillstånd, framtagna utifrån ett testvillkor.
test case explosion: The disproportionate growth of the number of test cases with growing size of the test basis, when using a certain test design technique. Test case explosion may also happen when applying the test design technique systematically for the first time.	testfallsexplosion: Den oproportionerliga tillväxten av antalet testfall med ökande storlek på testbasen, när man använder en viss testteknik. Testfallsexplosion kan också inträffa när man använder en testteknik systematiskt för första gången.
test charter: Documentation of the goal or objective for a test session.	testcharter: Dokumentation av målet för en testsession.
test closure: During the test closure phase of a test process data is collected from completed activities to consolidate experience, testware, facts and numbers. The test closure phase consists of finalizing and archiving the testware and evaluating the test process, including preparation of a test evaluation report.	testavslut: Aktiviteter utförda för att samla in data från tidigare avslutade testaktiviteter, fakta och mätvärden. Testavslutsfasen består av avslutande och arkivering av testvara, utvärdering av testprocessen samt framtagande av en utvärderingsrapport.
test completion: The activity that makes testware available for later use, leaves test environments in a satisfactory condition and communicates the results of testing to relevant stakeholders.	testavslut: Den aktivitet som gör testvaran tillgänglig för senare användning, återlämnar testmiljöer i tillfredsställande skick och kommunicerar resultaten av testningen till berörda intressenter.
test completion report: A type of test report produced at completion milestones that provides an evaluation of the corresponding test items against exit criteria.	sammanfattande testrapport: En typ av testrapport producerad vid avslutande milstolpar som beskriver de aktuella testelementens uppfyllnad av avslutskriterier.
test condition: A testable aspect of a component or system identified as a basis for testing. Reference: After ISO 29119-1	testvillkor: En testbar aspekt av en komponent eller ett system, identifierad som en bas för testningen. Referens: Efter ISO 29119
test control: The activity that develops and applies corrective actions to get a test project on track when it deviates from what was planned.	teststyrning: Den aktivitet som utvecklar och tillämpar korrigerande åtgärder för att få ett testprojekt på rätt spår när det avviker från vad som planerades.
test cycle: An instance of the test process against a single identifiable version of the test object.	testcykel: En instans (förekomst) av testprocessen applicerad på en enskilt identifierbar version av testobjektet.
test data: Data needed for test execution.	testdata: Data som behövs för testexekvering.
test data preparation: The activity to select data from existing databases or create, generate, manipulate and edit data for testing.	testdataförberedelse: Aktiviteten för att välja data från befintliga databaser eller att skapa, generera, manipulera och redigera data för testning.
test definition layer: The layer in a generic test automation architecture which supports test implementation by supporting the definition of test suites and/or test cases, e.g., by offering templates or guidelines.	testdefinitionslager: Lagret i en generisk testautomatiseringsarkitektur som stöder testimplementering genom att stödja definitionen av testsviter och/eller testfall, exempelvis genom att erbjuda mallar eller riktlinjer.

test design: The activity that derives and specifies test cases from test conditions.	testdesign: Den aktivitet som härleder och specificerar testfall från testvillkor.
test director: A senior manager who manages test managers. See also: test manager	överordnad testchef: En senior testchef för andra testchefer. Se även: testansvarig
test environment: An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. Reference: ISO 24765	testmiljö: En miljö innehållande hårdvara, instrumentation, simulatorer, programvaruverktyg och andra hjälpmedel som krävs för att utföra testning. Referens: ISO 24765
test estimation: An approximation related to various aspects of testing.	testuppskattning: En uppskattning relaterad till olika aspekter av testning.
test execution: The activity that runs a test on a component or system producing actual results.	testexekvering: Den aktivitet som exekverar en testprocedur mot en komponent eller ett system för att producera ett faktiskt resultat.
test execution automation: The use of software, e.g., capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.	automatiserad testexekvering: Att kontrollera testexekvering samt jämföra testutfall med förväntat resultat, sätta upp förutsättning, annan teststyrning och rapportfunktioner med hjälp av en programvara.
test execution layer: The layer in a generic test automation architecture which supports the execution of test suites and/or test cases.	testexekveringslager: Lagret i en generisk testautomatiseringsarkitektur som stöder utförandet av testsviter och/eller testfall.
test execution schedule: A schedule for the execution of test suites within a test cycle.	testexekveringsschema: Ett schema för utförandet av testsviter inom en testcykel.
test execution tool: A test tool that executes tests against a designated test item and evaluates the outcomes against expected results and postconditions.	testexekveringsverktyg: Ett testverktyg som exekverar tester mot ett tilldelat testelement och utvärderar utfallet mot förväntat resultat och sluttillstånd.
test generation layer: The layer in a generic test automation architecture which supports manual or automated design of test suites and/or test cases.	testgenereringslager: Lagret i en generisk testautomatiseringsarkitektur som stöder manuell eller automatiserad design av testsviter och/eller testfall.
test harness: A collection of stubs and drivers needed to execute a test suite	testexekveringsplattform: En samling stubbar och drivrutiner som behövs för att exekvera en testsvit.
test hook: A customized software interface that enables automated testing of a test object.	test hook: Ett anpassat programgränssnitt som möjliggör automatisk testning av ett testobjekt.
test implementation: The activity that prepares the testware needed for test execution based on test analysis and design.	testimplementation: Den aktivitet där testvara som behövs för testexekvering förbereds, baserat på testanalys och -design.
test improvement plan: A plan for achieving organizational test process improvement objectives based on a thorough understanding of the current strengths and weaknesses of the organization's test processes and test process assets. Reference: After CMMI	testförbättringsplan: En plan för att uppnå organisatoriska testprocessförbättringar baserad på en djup förståelse för organisationens styrkor och svagheter samt dess testprocesser och testprocesstillgångar. Referens: Efter CMMI
test infrastructure: The artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	testinfrastruktur: De artefakter som behövs för att utföra testning, bestående av testmiljöer, testverktyg, kontorsmiljö och rutiner.

test item: A part of a test object used in the test process. See also: test object	testelement: En del av ett testobjekt som används i testprocessen. Se även: testobjekt
test leader: On large projects, the person who reports to the test manager and is responsible for project management of a particular test level or a particular set of testing activities. See also: test manager	testledare: I stora projekt är testledaren den som rapporterar till en testchef och är ansvarig för projekthantering på en särskild testnivå eller en särskild testaktivitet. Se även: testansvarig
test level: A specific instantiation of a test process. Reference: ISO 29119-1	testnivå: En specifik instans av en testprocess. Referens: ISO 29119-1
test log: A chronological record of relevant details about the execution of tests. Reference: ISO 24765	testlogg: En kronologiskt ordnad logg bestående av detaljinformation rörande en testexekvering. Referens: ISO 24765
test logging: The activity of creating a test log.	testloggning: Aktiviteten att skapa en testlogg.
test management: The process of planning, scheduling, estimating, monitoring, reporting, controlling, and completing test activities. Reference: ISO 29119-1	testhantering: Processen för att planera, schemalägga, uppskatta, övervaka, rapportera, kontrollera och slutföra testverksamheten. Referens: ISO 29119-1
test management tool: A tool that supports test management.	testhanteringsverktyg: Ett verktyg som stödjer testhanteringen
test manager: The person responsible for project management of testing activities, resources, and evaluation of a test object.	testansvarig: Den person som ansvarar för projektledning av testaktiviteter och resurser samt utvärdering av testobjekt.
Test Maturity Model integration: (TMMi) A five-level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model Integration (CMMI), that describes the key elements of an effective test process.	Test Maturity Model integration: (TMMi) Ett fem-stegs ramverk för förbättring av testprocess relaterad till CMMI (Capability Maturity Model integration), som beskriver de viktigaste delarna i en effektiv testprocess.
test mission: The purpose of testing for an organization, often documented as part of the test policy. See also: test policy	testuppdrag: Syftet med test för en organisation, ofta dokumenterad som en del av testpolicy. Se även: testpolicy
test model: A model describing testware that is used for testing a component or a system under test.	testmodell: En modell som beskriver den testvara som används för testning av en komponent eller ett system.
test monitoring: The activity that checks the status of testing activities, identifies any variances from planned or expected, and reports status to stakeholders.	testövervakning: Den aktivitet som kontrollerar status på testaktiviteter, identifierar skillnader från planerad eller förväntad status och rapporterar status till intressenter.
test object: The work product to be tested.	testobjekt: Den arbetsprodukt som testas.
test objective: The purpose for testing.	testmålsättning: Syftet med testningen.
test oracle: A source to determine an expected result to compare with the actual result of the system under test. Reference: After Adrion	testorakel: En källa som definierar ett förväntat resultat att jämföra med det aktuella resultatet från systemet som testas. Referens: Efter Adrion
test plan: Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities. Reference: After ISO 29119-1	testplan: Dokumentation som beskriver de testmål som ska uppnås med avseende på resurser och tidsplan, organiserat som samordnade testaktiviteter. Referens: Efter ISO 29119-1
test planning: The activity of establishing or updating a test plan.	testplanering: Att ta fram eller uppdatera en testplan.

test point analysis: (TPA) A formula-based test estimation technique based on function point analysis. Reference: TMap	Test Point Analysis: (TPA) En formelbaserad teknik för testskattning baserad på funktionspunktsanalys. Referens: TMap
test policy: A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.	testpolicy: Ett högnivådokument som beskriver principer, angreppssätt och större mål för organisationen när det gäller testning.
test procedure: A sequence of test cases in execution order, and any associated actions that may be required to set up the initial preconditions and any wrap up activities post execution. Reference: ISO 29119-1	testprocedur: En sekvens av testfall i exekveringsordning och associerade aktiviteter som kan behövas för att sätta upp de initiala förutsättningarna samt avslutande aktiviteter som behövs efter exekverandet. Referens: ISO 29119-1
test process: The set of interrelated activities comprising of test planning, test monitoring and control, test analysis, test design, test implementation, test execution, and test completion.	testprocess: Den uppsättning inbördes aktiviteter som består av testplanering, testövervakning och -styrning, testanalys, testdesign, testimplementation, testexekvering och testavslut.
test process group: (TPG) A collection of specialists who facilitate the definition, maintenance, and improvement of the test processes used by an organization. Reference: After CMMI	testprocessgrupp: (TPG) En samling specialister som underlättar definitionen, underhållet och förbättringen av de testprocesser som används av en organisation. Referens: Efter CMMI
test process improvement: A program of activities undertaken to improve the performance and maturity of the organization's test processes. Reference: After CMMI	testprocessförbättring: Verksamhetsåtgärder som syftar till att förbättra effektiviteten och mognaden i organisationens testprocesser. Referens: Efter CMMI
test process improvement manifesto: A statement that echoes the Agile manifesto, and defines values for improving the test process. Reference: Veenendaal08	manifestet för testprocessförbättring: Ett uttryck inspirerat av det agila manifestet och som definierar värden för att förbättra testprocessen. Referens: Veenendaal08
test process improver: A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.	testprocessförbättrare: Person som genomför förbättringar av testprocessen, baserat på en testförbättringsplan.
test progress report: A type of test report produced at regular intervals about the progress of test activities against a baseline, risks, and alternatives requiring a decision.	teststatusrapport: En typ av testrapport som produceras med jämna mellanrum och innehåller status på testaktiviteter jämfört med en baslinje, risker och alternativ som kräver ett beslut.
test pyramid: A graphical model representing the relationship of the amount of testing per level, with more at the bottom than at the top.	testpyramid: En grafisk modell som representerar förhållandet mellan mängden testning per nivå, med mer i botten än överst.
test report: Documentation summarizing test activities and results.	testrapport: Dokumentation som summerar testaktiviteter och resultat.
test reporting: Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders.	testrapportering: Insamling och analys av data från testaktiviteter och därefter sammanställande av denna data i en rapport som information till intressenter.
test result: The consequence/outcome of the execution of a test.	testresultat: Följden eller utfallet från exekveringen av ett test.
test run: The execution of a test suite on a specific version of the test object.	testkörning: Exekvering av en testsvit på en specifik version av testobjektet.
test script: A sequence of instructions for the execution of a test.	testskript: En följd av instruktioner för exekvering av ett test.

test selection criteria: The criteria used to guide the generation of test cases or to select test cases in order to limit the size of a test.	testurvalskriterier: Kriterier som används för att styra generering av testfall eller att välja testfall för att begränsa storleken på ett test.
test session: An uninterrupted period of time spent in executing tests.	testsession: En fortlöpande tidsperiod utan avbrott där tiden används för att exekvera tester.
test specification: The complete documentation of the test design, test cases, and test scripts for a specific test item. Reference: After ISO 29119-1	testspecifikation: Den fullständiga dokumentationen av testdesign, testfall och testskript för ett specifikt testelement. Referens: Efter ISO 29119-1
test step: A single interaction between an actor and the test object consisting of an input, an action, and an expected result.	test step: Ett enskilt samspel mellan en aktör och testobjektet bestående av input, en handling och ett förväntat resultat.
test strategy: Documentation aligned with the test policy that describes the generic requirements for testing and details how to perform testing within an organization.	teststrategi: Dokumentation i linje med testpolicy som beskriver de generiska kraven för testning och innehåller detaljer om hur testerna ska genomföras inom en organisation.
test suite: A set of test scripts or test procedures to be executed in a specific test run.	testsvit: En uppsättning testskript eller testprocedurer som ska exekveras i en specifik testkörning.
test technique: A procedure used to define test conditions, design test cases, and specify test data.	testteknik: En procedur som används för att definiera testvillkor, designa testfall och specificera testdata.
test type: A group of test activities based on specific test objectives aimed at specific characteristics of a component or system. Reference: After TMap	testtyp: En grupp testaktiviteter baserade på specifika testmål riktade mot specifika egenskaper hos en komponent eller ett system. Referens: Efter TMap
testability: The degree to which test conditions can be established for a component or system, and tests can be performed to determine whether those test conditions have been met. Reference: After ISO 25010	testbarhet: Till vilken grad som testvillkor kan skapas för en komponent eller ett system, och testning kan genomföras för att avgöra om dessa testvillkor har uppfyllts. Referens: Efter ISO 25010
test-driven development: (TDD) A software development technique in which the test cases are developed, automated and then the software is developed incrementally to pass those test cases.	testdriven utveckling: (TDD) En programvaruutvecklingsteknik där testfallen utvecklas och automatiseras. Därefter utvecklas programvaran inkrementellt för att klara dessa testfall.
tester: A person who performs testing.	testare: En person som utför testning
test-first approach: An approach to software development in which the test cases are designed and implemented before the associated component or system is developed. See also: test-driven development	test-first: Ett angreppssätt för programvaruutveckling där testfallen utformas och implementeras innan den associerade komponenten eller systemet utvecklas. Se även: testdriven utveckling
testing: The process within the software development lifecycle that evaluates the quality of a component or system and related work products.	testning: Den process inom programvaruutvecklingens livscykel som utvärderar kvaliteten hos en komponent eller ett system och relaterade arbetsprodukter.
testing quadrants: A classification model of test types/test levels in four quadrants, relating them to two dimensions of test objectives: supporting the product team versus critiquing the product, and technology-facing versus business-facing.	testkvadranter: En klassificeringsmodell av testtyper/testnivåer i fyra kvadranter, som relaterar till två dimensioner av testmål: (1) att stödja teamet mot att kritisera produkten, och (2) teknikorienterad mot affärsorienterad.

testware: Work products produced during the test process for use in planning, designing, executing, evaluating and reporting on testing. Reference: After ISO 29119-1	testvara: Arbetsprodukter som produceras under testprocessen för att användas i planering, design, exekvering, utvärdering och rapportering av testningen. Referens: Efter ISO 29119-1 Synonym: testartefakter, testartiklar
think aloud usability testing: A usability testing technique where test participants share their thoughts with the moderator and observers by thinking aloud while they solve usability test tasks. Think aloud is useful to understand the test participant.	tänk-högt-metoden: En användbarhetstestteknik där testdeltagarna delar sina tankar med moderatorn och observatörerna genom att tänka högt medan de löser användbarhetstestuppgifter. Tänk-högt är ett användbart sätt för att förstå testdeltagaren.
think time: The amount of time required by a user to determine and execute the next action in a sequence of actions.	betänketid: Den tid som en användare behöver för att bestämma och utföra nästa åtgärd i en sekvens av åtgärder.
threshold coverage: The coverage of neurons exceeding a threshold activation value in a neural network for a set of tests.	tröskelvärdestäckning: Täckningen av neuroner som överskrider ett tröskelvärde för aktivering i ett neuralt nätverk för en uppsättning tester.
time behavior: The degree to which a component or system can perform its required functions within required response times, processing times and throughput rates. Reference: After ISO 25010	tidsbeteende: Till vilken grad en komponent eller system kan utföra sina krävda funktioner med krävda svarstider, bearbetningstider och genomströmningshastigheter. Referens: Efter ISO 25010
Total Quality Management: (TQM) An organization-wide management approach to quality based on employee participation to achieve long-term success through customer satisfaction. Reference: After ISO 24765	Total Quality Management: (TQM) En organisationsövergripande kvalitetsstrategi som bygger på medarbetarnas deltagande för att uppnå långsiktig framgång genom nöjda kunder. Referens: Efter ISO 24765
tour: A set of exploratory tests organized around a special focus.	rukt: En uppsättning utforskande tester organiserade kring ett speciellt fokus.
TPI Next: A continuous business-driven framework for test process improvement that describes the key elements of an effective and efficient test process.	TPI Next: Ett fortlöpande affärsdrivet ramverk för testprocessförbättring som beskriver nyckelelementen i en ändamålsenlig och effektiv testprocess.
traceability: The ability to establish explicit relationships between related work products or items within work products. Reference: After ISO 19506	spårbarhet: Förmågan att upprätta tydliga relationer mellan relaterade arbetsprodukter eller objekt inom arbetsprodukter. Referens: Efter ISO 19506
traceability matrix: A two-dimensional table, which correlates two entities (e.g., requirements and test cases). The table allows tracing back and forth the links of one entity to the other, thus enabling the determination of coverage achieved and the assessment of impact of proposed changes.	spårbarhetsmatris: En tvådimensionell tabell vilken visar sambandet mellan två entiteter (t.ex. krav och testfall). Tabellen används för att fastställa och uppnå täckning, för att spåra framåt och bakåt från en entitet till en annan, och för att bedöma påverkan av föreslagna ändringar.
transcendent quality: A view of quality based on the perception and feeling of individuals. Reference: After Garvin	upplevd kvalitet: Ett sätt att se på kvalitet baserat på uppfattning och de känslor som produkten väcker hos en grupp av individer. Referens: Efter Garvin
unit test framework: A tool that provides an environment for unit or component testing in which a component can be tested in isolation or with suitable stubs and drivers. It also provides other support for the developer, such as debugging capabilities. Reference: Graham	enhetstestramverk: Ett verktyg som erbjuder en miljö för en komponent eller enhet, så att den kan testas enskilt eller med lämpliga stubbar eller drivrutiner. Ramverket erbjuder också stöd för utvecklarerna, i form av t.ex. debuggingsmöjligheter. Referens: Graham

usability: The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. Reference: After ISO 25010	användbarhet: Till vilken grad en komponent eller ett system kan användas av specifika användare för att uppnå specifika mål inom ett specifikt användningsområde. Referens: Efter ISO 25010
usability evaluation: A process through which information about the usability of a system is gathered in order to improve the system (known as formative evaluation) or to assess the merit or worth of a system (known as summative evaluation). See also: formative evaluation, summative evaluation	användbarhetsutvärdering: En process genom vilken information om användbarheten hos ett system samlas för att förbättra systemet (formativ utvärdering) eller för att bedöma systemets värde (summativ utvärdering). Se även: formativ utvärdering, summativ utvärdering
usability lab: A test facility in which unintrusive observation of participant reactions and responses to software takes place.	användbarhetslabb: En testfacilitet där diskret observation av deltagarens bemötande och reaktion på programvara äger rum.
usability requirement: A requirement on the usability of a component or system.	användbarhetskrav: Ett krav på användbarheten av en komponent eller ett system.
usability test participant: A representative user who solves typical tasks in a usability test.	användbarhetstestdeltagare: En representativ användare som löser typiska uppgifter i ett användbarhetstest
usability test script: A document specifying a sequence of actions for the execution of a usability test. It is used by the moderator to keep track of briefing and pre-session interview questions, usability test tasks, and post-session interview questions.	användbarhetstestskript: Ett dokument som anger en sekvens av åtgärder för exekvering av ett användbarhetstest. Det används av moderatören för att hålla reda på genomgångar och intervjufrågor före sessionen, användbarhetstestuppgifter och intervjufrågor efter sessionen.
usability test session: A test session in usability testing in which a usability test participant is executing tests, moderated by a moderator and observed by a number of observers.	användbarhetstestsession: En testsession vid användbarhetstestning där en användbarhetstestdeltagare exekverar tester som modereras av en moderator och observeras av ett antal observatörer.
usability test task: A usability test execution activity specified by the moderator that needs to be accomplished by a usability test participant within a given period of time.	användbarhetstestuppgift: En testexekveringsaktivitet för användbarhet som specificerats av moderatören och ska genomföras av en användbarhetstestdeltagare inom en viss tidsperiod.
usability testing: Testing to evaluate the degree to which the system can be used by specified users with effectiveness, efficiency and satisfaction in a specified context of use. Reference: After ISO 25010	användbarhetstestning: Testning för att utvärdera till vilken grad ett system kan användas av specificerade användare med avseende på effektivitet, uppfyllelse och tillfredsställelse inom ett särskilt användningsområde. Referens: Efter ISO 25010
use case testing: A black-box test technique in which test cases are designed to exercise use case behaviors.	användningsfallsbaserad testning: En black-box-testteknik där testfall utvecklas för att exekvera användningsfallens beteende.
user acceptance testing: (UAT) A type of acceptance testing performed to determine if intended users accept the system. See also: acceptance testing	användaracceptanstestning: (UAT) Acceptanstestning som utförs för att avgöra om avsedda användare accepterar systemet. Se även: acceptanstestning
user error protection: The degree to which a component or system protects users against making errors. Reference: After ISO 25010	skydd mot felanvändning: Till vilken grad en komponent eller ett system skyddar användare mot att göra fel. Referens: Efter ISO 25010
user experience: A person's perceptions and responses resulting from the use or anticipated use of a software product. Reference: ISO 9241-210	användarupplevelse: En persons uppfattning och respons efter användning eller förväntad användning av en programvaruprodukt. Referens: ISO 9241-210

user interface: All components of a system that provide information and controls for the user to accomplish specific tasks with the system.	användargränssnitt: Alla komponenter i ett system som tillhandahåller information och ger användaren kontroll att utföra specifika uppgifter i systemet.
user interface aesthetics: The degree to which a user interface enables pleasing and satisfying interaction for the user. Reference: ISO 25010	användargränssnittets attraktivitet: Till vilken grad ett användargränssnitt möjliggör en behaglig och tillfredsställande interaktion med användaren. Referens: ISO 25010
user interface guideline: A low-level, specific rule or recommendation for user interface design that leaves little room for interpretation so designers implement it similarly. It is often used to ensure consistency in the appearance and behavior of the user interface of the systems produced by an organization.	riktlinjer för användargränssnitt: En specifik regel eller rekommendation på låg nivå för design av användargränssnitt som lämnar litet utrymme för tolkning så att designers implementerar det på samma sätt. Den används ofta för att säkerställa konsekvens i utseende och beteende hos användargränssnittet till ett system som produceras av en organisation.
user story: A user or business requirement consisting of one sentence expressed in the everyday or business language which is capturing the functionality a user needs, the reason behind it, any non-functional criteria, and also including acceptance criteria.	användarberättelse: Ett användar- eller verksamhetskrav bestående av en mening i vardagligt eller verksamhetsspråk som fångar den funktionalitet en användare behöver, även icke-funktionella kriterier och som även innehåller acceptanskriterier.
user story testing: A black-box test technique in which test conditions are the acceptance criteria of user stories.	testning av användarberättelse: En black-box-testteknik där testvillkoren utgör acceptanskriterier för användarberättelser.
user survey: A usability evaluation whereby a representative sample of users are asked to report subjective evaluation into a questionnaire based on their experience in using a component or system.	användarundersökning: En användbarhetsbedömning där ett representativt urval av användare uppmanas att rapportera sin subjektiva bedömning i ett frågeformulär, baserat på deras erfarenhet av att använda en komponent eller ett system.
user-based quality: A view of quality measured by the degree that the needs, wants, and desires of a user are met. Reference: after Garvin See also: manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, value-based quality	användarbaserad kvalitet: En syn på kvalitet som mäts genom att användarens behov och önskemål uppfylls. Referens: Efter Garvin Se även: produktbaserad kvalitet, tillverkningsbaserad kvalitet, upplevd kvalitet, värdebaserad kvalitet
validation: Confirmation by examination that a work product matches a stakeholder's needs. Reference: ISO 9000	validering: Bekräftelse genom undersökning att en arbetsprodukt motsvarar en intressents behov. Referens: ISO 9000
value-based quality: A view of quality measured by the ratio of the cost to the value received from a product or service. Reference: After Garvin See also: manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality	värdebaserad kvalitet: En syn på kvalitet som mäts genom förhållandet mellan kostnaden och det värde som erhålls från en produkt eller tjänst. Referens: Efter Garvin Se även: användarbaserad kvalitet, produktbaserad kvalitet, tillverkningsbaserad kvalitet, upplevd kvalitet
verification: Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. Reference: ISO 9000	verifiering: Bekräftelse genom undersökning och genom framläggande av sakliga bevis för att specificerade krav har uppfyllts. Referens: ISO 9000
virtual test environment: A test environment in which one or more parts are digitally simulated. Reference: ISO 29119-11	virtuell testmiljö: En testmiljö där en eller flera delar simuleras digitalt. Referens: ISO 29119-11

virtual user: A simulation of activities performed according to a user operational profile.	virtuell användare: En simulering av aktiviteter som utförs enligt en användares operativa profil.
visual testing: Testing that uses image recognition to interact with GUI objects. Reference: After ISO 29119-11	visuell testning: Testning som använder bildigenkänning för att interagera med GUI-objekt. Referens: Efter ISO 29119-11
V-model: A sequential development lifecycle model describing a one-for-one relationship between major phases of software development from business requirements specification to delivery, and corresponding test levels from acceptance testing to component testing.	V-modell: En sekventiell modell av en utvecklingslivscykel som beskriver ett till ett-förhållande mellan stora faser i programvaruutvecklingen från verksamhetskrav till leverans, och motsvarande testnivåer från acceptanstest till komponenttest.
vulnerability scanner: A static analyzer that is used to detect particular security vulnerabilities in the code.	sårbarhetsskanner: Ett verktyg för statisk analys som används för att upptäcka en viss typ av säkerhetssårbarheter i koden.
walkthrough: A type of review in which an author leads members of the review through a work product and the members ask questions and make comments about possible issues. Reference: After ISO 20246	genomgång: En typ av granskning där en författare leder granskningsdeltagarna genom en arbetsprodukt och deltagarna ställer frågor och kommenterar möjliga brister. Referens: Efter ISO 20246
Web Content Accessibility Guidelines: (WCAG) A part of a series of web accessibility guidelines published by the Web Accessibility Initiative (WAI) of the World Wide Web Consortium (W3C), the main international standards organization for the internet. They consist of a set of guidelines for making content accessible, primarily for people with disabilities.	Web Content Accessibility Guidelines: (WCAG) En del av en serie riktlinjer för webbtillgänglighet som publicerats av Web Accessibility Initiative (WAI) från World Wide Web Consortium (W3C), den viktigaste internationella standardiseringsorganisationen för internet. De består av en uppsättning riktlinjer för att göra innehållet tillgängligt, främst för personer med funktionshinder.
Website Analysis and Measurement Inventory: (WAMMI) A commercial website analysis service providing a questionnaire for measuring user experience and assessing delivery of business goals online.	Website Analysis and Measurement Inventory: (WAMMI) En kommersiell webbplatsanalystjänst som tillhandahåller ett frågeformulär för att mäta användarupplevelse och utvärdera uppfyllelse av verksamhetsmål online.
white-box test technique: A test technique only based on the internal structure of a component or system.	white-box-testteknik: En testteknik som enbart är baserad på en analys av den interna strukturen hos en komponent eller ett system.
white-box testing: Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.	white-box-testning: Testning baserad på analys av den interna strukturen hos en komponent eller ett system.
Wideband Delphi: An expert-based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.	Wide Band Delphi: En testuppskattningsteknik som är baserad på expertis med målsättning att göra en exakt (eller noggrann) uppskattning genom alla teammedlemmars gemensamma kompetens.
wild pointer: A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist.	wild pointer: En pekare som refererar till en plats utanför områdesgränser för pekaren eller till en plats som inte finns.
XiL test environment: (XiL) A generalized term for dynamic testing in different virtual test environments.	XiL-testmiljö: (XiL) En generaliserad term för dynamisk testning i olika virtuella testmiljöer.

Bilaga A

Förteckning över icke-normgivande källor som använts vid framtagande av denna ordlista.

Standarder

- [BS 7925/2] BS 2925:2001, Software Component Testing Standard, BCS SIGIST Working Draft 3.4
- [DO-178b] DO-178B:1992. Software Considerations in Airborne Systems and Equipment Certification, Requirements and Technical Concepts for Aviation (RTCA SC167)
- [IEEE 610] IEEE 610.12:1990. Standard Glossary of Software Engineering Terminology.
- [IEEE 730] IEEE 730:2002. Software Quality Assurance Plans
- [IEEE 829] IEEE 829:1998. Standard for Software Test Documentation
- [IEEE 1008] IEEE 1008:1993. Standard for Software Unit Testing
- [IEEE 1028] IEEE 1028:1997. Standard for Software Reviews and Audits
- [IEEE 1044] IEEE 1044:1993. Standard Classification for Software Anomalies
- [IEEE 1219] IEEE 1219:1998. Software Maintenance
- [ISO 2382] ISO/IEC 2382-1:1993. Data processing - Vocabulary - Part 1: Fundamental terms
- [ISO 8402] ISO 8402: 1994. Quality Management and Quality Assurance Vocabulary
- [ISO 9000] ISO 9000:2005. Quality Management Systems – Fundamentals and Vocabulary
- [ISO 9126] ISO/IEC 9126-1:2001. Software Engineering – Software Product Quality – Part 1: Quality characteristics and sub-characteristics
- [ISO 9241] ISO 9241:2010. Ergonomics of human-system interaction – Part 210: Human-centered design for interactive systems
- [ISO 12207] ISO/IEC 12207:1995. Information Technology – Software Lifecycle Processes
- [ISO 14598] ISO/IEC 14598-1:1999. Information Technology – Software Product Evaluation - Part 1: General Overview
- [ISO 14764] ISO/IEC 14764:2006. Software Engineering - Software Life Cycle Processes - Maintenance
- [ISO 15504] ISO/IEC 15504-9: 1998. Information Technology – Software Process Assessment – Part 9: Vocabulary
- [ISO 19506] ISO/IEC 19506:2012. Information technology -- Object Management Group Architecture-Driven Modernization (ADM) -- Knowledge Discovery Meta-Model (KDM)
- [ISO 20246] ISO/IEC 20246:2017. Software and systems engineering -- Work product reviews
- [ISO 24765] ISO/IEC/IEEE 24765:2017. Systems and software engineering -- Vocabulary
- [ISO 25010] ISO/IEC 25010:2011. Systems and software engineering -- Systems and software Quality Requirements and Evaluation (SQuaRE) -- System and software quality models
- [ISO 25040] ISO/IEC 25040:2011. Systems and software engineering -- Systems and software Quality Requirements and Evaluation (SQuaRE) -- Evaluation process
- [ISO 29119] ISO/IEC/IEEE 29119-1:2013. Software and systems engineering -- Software testing -- Part 1: Concepts and definitions
- [ISO 31000] ISO 31000:2018. Risk management
- [NIST.IR.7298] U.S. Department of Commerce, National Institute of Standards and Technology – Glossary of Key Information Security Terms, Revision 2, May 2013

Böcker och publikationer

- [Adrion] W. Adrion, M. Branstad and J. Cherniabsky (1982), Validation, Verification and Testing of Computer Software, in: Computing Surveys, Vol. 14, No 2, June 1982
- [Akao] Akao, Yoji (1994), Development History of Quality Function Deployment - The Customer Driven Approach to Quality Planning and Deployment, Minato, Tokyo 107 Japan: Asian Productivity Organization, pp. 339, ISBN 92-833-1121-3
- [Bach] J. Bach (2004), Exploratory Testing, in: E. van Veenendaal, The Testing Practitioner – 2nd edition, UTN Publishing, ISBN 90-72194-65-9
- [Beizer] B. Beizer (1990), Software Testing Techniques, van Nostrand Reinhold, ISBN 0-442-20672-0
- [Chow] T. Chow (1978), Testing Software Design Modelled by Finite-State Machines, in: IEEE Transactions on Software Engineering, Vol. 4, No 3, May 1978
- [CMMI] M.B. Chrissis, M. Konrad and S. Shrum (2004), CMMi, Guidelines for Process Integration and Product Improvement, Addison Wesley, ISBN 0-321-15496-7
- [Deming] D. W. Edwards (1986), Out of the Crisis, MIT Center for Advanced Engineering Study, ISBN 0-911379-01-0
- [Egler63] J. F. Egler. 1963. A procedure for converting logic table conditions into an efficient sequence of test instructions. Commun. ACM 6, 9 (September 1963), 510-514.
DOI=10.1145/367593.367595
- [Fenton] N. Fenton (1991), Software Metrics: a Rigorous Approach, Chapman & Hall, ISBN 0-53249-425-1
- [Fewster and Graham] M. Fewster and D. Graham (1999), Software Test Automation, Effective use of test execution tools, Addison-Wesley, ISBN 0-201-33140-3
- [Freedman and Weinberg] D. Freedman and G. Weinberg (1990), Walkthroughs, Inspections, and Technical Reviews, Dorset House Publishing, ISBN 0-932633-19-6
- [Garvin] D.A. Garvin (1984), What does product quality really mean?, in: Sloan Management Review, Vol. 26, nr. 1 1984
- [Gerrard] P. Gerrard and N. Thompson (2002), Risk-Based E-Business Testing, Artech House Publishers, ISBN 1-58053-314-0
- [Gilb and Graham] T. Gilb and D. Graham (1993), Software Inspection, Addison-Wesley, ISBN 0-201-63181-4
- [Graham] D. Graham, E. van Veenendaal, I. Evans and R. Black (2007), Foundations of Software Testing, Thomson Learning, ISBN 978-1-84480-355-2
- [Grochtmann] M. Grochtmann (1994), Test Case Design Using Classification Trees, in: Conference Proceedings STAR 1994
- [Hetzel] W. Hetzel (1988), The complete guide to software testing – 2nd edition, QED Information Sciences, ISBN 0-89435-242-3
- [Juran] J.M. Juran (1979), Quality Control Handbook, McGraw-Hill
- [Kirakowski93] J. Kirakowski, M Corbett (1993), SUMI: the Software Usability Measurement Inventory, British Journal of Educational Technology, Volume 24, Issue 3, pages 210–212, September 1993
- [McCabe] T. McCabe (1976), A complexity measure, in: IEEE Transactions on Software Engineering, Vol. 2, pp. 308-320
- [Musa] J. Musa (1998), Software Reliability Engineering Testing, McGraw-Hill Education, ISBN 0-07913-271-5
- [PMBOK]
- [TMap] M. Pol, R. Teunissen, E. van Veenendaal (2002), Software Testing, A guide to the TMap Approach, Addison Wesley, ISBN 0-201-745712
- [TMMi] E. van Veenendaal and J. Cannegieter (2011), The Little TMMi, UTN Publishing, ISBN 97-89490986-03-2
- [Veenendaal08] E. van Veenendaal (2008), Test Improvement Manifesto, in: Testing Experience, Issue 04/08, December 2008

Internet

- [extremeprogramming.org] <http://www.extremeprogramming.org/>; retrieved on the 04th of June, 2018.

Varumärken

I ISTQB Glossary och ordlista har följande varumärken använts:

- CMMi and IDEAL are registered trademarks of Carnegie Mellon University
- EFQM is a registered trademark of the EFQM Foundation
- Rational Unified Process (RUP) is a registered trademark of Rational Software Corporation
- STEP is a registered trademark of Software Quality Engineering
- TMap, TPA and TPI Next are registered trademarks of Sogeti Nederland BV
- TMMi is a registered trademark of the TMMi Foundation

Bilaga B

Förslag och kommentarer till förbättringar av denna ordlista är varmt välkomna.

När förslag och kommentarer skickas glöm inte att ange följande information:

- ditt namn och kontaktmöjligheter,
- versionsnummer för den ordlista kommentaren gäller
- detaljerad information om vilken del av ordlistan kommentaren gäller och
- information om föreslagen ändring och en kort motivering varför ändringen ska införas.

Förslag och kommentarer skickas till *info@sstb.se*.